

Univerzita Karlova

Filozofická fakulta

Katedra sinologie

Bakalářská práce

Denis Nagy

Korejské sufixy pro pojmenování osob

Korean suffixes for denoting persons

Praha 2020

Vedoucí práce: Mgr. Vladislava Mazaná

Poděkování:

Chtěl bych poděkovat všem, kteří mi pomáhali s vypracováním této bakalářské práce.

Obzvláště děkuji své vedoucí práce Mgr. Vladislavě Mazané, za odborné vedení, cenné rady, trpělivost a hlavně za samotné uvedení do tohoto tématu.

Za psychickou podporu bych chtěl poděkovat své přítelkyni a rodině. Dále bych chtěl poděkovat Kim Min-sŏn za pomoc s překladem jednotlivých slov, definic a také za nepostradatelný náhled rodilého mluvčího.

Nakonec bych chtěl poděkovat organizaci Kungnipkkugŏwŏn za poskytnutí i těch materiálů, které nebyly doposud zveřejněny.

Prohlášení:

Prohlašuji, že jsem bakalářskou práci vypracoval samostatně, že jsem řádně citoval všechny použité prameny a literaturu a že práce nebyla využita v rámci jiného vysokoškolského studia či k získání jiného nebo stejného titulu.

V Praze, dne 17. května 2020

Jméno a příjmení

Anotace (česky)

Tato bakalářská práce se zaměřuje na popis derivačních sufixů, které slouží k odvozování pojmenování osob. Řeší otázku existence a používání cizích sufixů. V souvislosti s tím popisuje problémy s jejich zařazením mezi sufixy. Na závěr obsahuje přehled sufixů produktivních v tvorbě nových slov v období 1995-2017.

Annotation (in English):

This bachelor thesis focuses on description of derivational suffixes used for denoting persons. It deals with question of existence and usage of borrowed suffixes. In connection with that description of issues with categorization of these suffixes is provided. There is also provided summary of suffixes productive in formation of new words between years 1995 and 2017.

Klíčová slova (česky)

Suffixace, sufix, lexikologie, korejština, neologismus, tvorba slov, hybridní slova

Klíčová slova (anglicky):

Suffixation, Suffix, Lexicology, Korean, Neologism, Word formation, Hybrid words

Obsah

1 ÚVOD 11

- 1.1 TÉMA, CÍL A METODICKÝ POSTUP PRÁCE 11
- 1.2 STRUKTURA PRÁCE A JEDNOTLIVÝCH KAPITOL 12
- 1.3 ZÁKLADNÍ ZDROJE 12
- 1.4 PRÁCE S PRŮZKUMY NOVÝCH SLOV 13

2 TVORBA KOREJSKÉHO SLOVA (단어형성법 [TANŎHJŎNGSŎNGBŎP] NEBO TÉŽ 조어법 [ČOŎBŎP]) 14

- 2.1 HYBRIDNÍ SLOVA 혼종어 [HONDŽONGŎ] 17

3 KRITÉRIA PRO ZAŘAZENÍ SINOKOREJSKÝCH MORFÉMŮ DO KATEGORIE SUFIXŮ 19

4 KRITÉRIA PRO ZAŘAZENÍ CIZÍCH MORFÉMŮ DO KATEGORIE SUFIXŮ 24

5 KOREJSKÉ SUFIXY PRO POJMENOVÁNÍ OSOB 고유어 인칭접미사 [KOJUŎ INČHINGDŽŎMMISA] 29

- 5.1 가마리 [KAMARI] 29
- 5.2 -개 [KÄ] 29
- 5.3 -꾸러기 [KKURŎGI] 30
- 5.4 -꾼 [KKUN] 30
- 5.5 -님 [NIM] 31
- 5.6 -내기 [NÄGI] 33
- 5.7 -다리 [TARI] 33
- 5.8 -둥이 [TUNGI]/-동이 [TONGI] 34
- 5.9 -돌이 [TORI], -순이 [SUNI] 34
- 5.10 -데기 [TEGI] 35
- 5.11 -뜨기 [TTŮGI] 35
- 5.12 -박이 [PAGI] 36

5.13	-바리 [PARI]	36
5.14	-보 [PO]	36
5.15	-배기 [PÄGI]	37
5.16	-뱅이 [PÄNGI]	38
5.17	-빼기 [PPÄGI]	38
5.18	-쇠 [SÖ]	38
5.19	-아치 [AČCHI]	39
5.20	-어리 [ÖRI]	39
5.21	-이 [I]	39
5.22	-장이 [ČANGI] / -쟁이 [ČÄNGI]	40
5.22.1	-장이 [čangi]	40
5.22.2	-쟁이 [čängi]	40
5.23	-잡이 [ČABI]	41
5.24	-지기 [ČIGI]	42
5.25	-짜리 [ČČARI]	42
5.26	-통이/-통이 [TCHUNGI/TCHONGI]	43

6 SINOKOREJSKÉ SUFIXY PRO POJMENOVÁNÍ OSOB 한자어 인칭접미사 [HANDŽAŎ INČHINGČÖMMISA] 43

6.1	SUFFIXY -가 家 [KA], -인 人 [IN], -자 者 [ČA]	43
6.1.1	-가 家 [ka]	43
6.1.2	-자 者 [ča]	44
6.1.3	-인 人 [in]	45
6.1.4	Porovnání sufixů -가 家 [ka], -인 人 [in], -자 者 [ča]	46
6.2	-공 工 [KONG]	47
6.3	-객 客 [KÄK]	48
6.4	-관 官 [KWAN]	48
6.5	-광 狂 [KWANG]	48
6.6	-남 男 [NAM]	49
6.7	-도 徒 [TO]	49

6.8	-택 宅 [TÄK]	50
6.9	-마 魔 [MA]	50
6.10	-범 犯 [PÖM]	50
6.11	-보 補 [PO]	50
6.12	-부 婦 [PU]	51
6.13	-부 夫 [PU]	51
6.14	-배 輩 [PÄ]	51
6.15	-사 師 [SA]	52
6.16	-사 士 [SA]	52
6.17	-상 商 [SANG]	53
6.18	-수 手 [SU]	53
6.19	-수 囚 [SU]	53
6.20	-생 生 [SÄNG]	54
6.21	-아 兒 [A]	54
6.22	-양 孃 [JANG]	54
6.23	-여 女 [JÖ]	55
6.24	-왕 王 [WANG]	55
6.25	-원 員 [WÖN]	55
6.26	-장 長 [ČANG]	56
6.27	-족 族 [ČOK]	56
6.28	-주 主 [ČU]	57
6.29	-충 蟲 [ČCHUNG]	57
6.30	-치 痴 [ČCHI]	58
6.31	-책 責 [ČCHĚK]	58
6.32	-통 通 [TCHONG]	58
6.33	-파 派 [PCHA]	59
6.34	-한 漢 [HAN]	59

7 CIZÍ SUFIXY PRO POJMENOVÁNÍ OSOB 외래어 인칭접미사 [ÖRÄÖ INČHINGDŽOMMISA] 60

7.1	-러[RŎ] / -어 [Ŏ]	60
7.2	-맨 [MÄN]	63
7.3	-이스트 [ISŬTCHŬ]	65
7.4	-티즌 [TCHIDŽŬN]	67
7.5	-파라치 [PCHARAČCHI]	68

8 POROVNÁNÍ A VLASTNOSTI KOREJSKÝCH A SINOKOREJSKÝCH SUFIXŮ 70

8.1	KOREJSKÉ SUFIXY (고유어 접미사 [KOJUŎ ČŎMMISA])	70
8.2	SINOKOREJSKÉ SUFIXY 한자어 접미사 [HANDŽAŎ ČŎMMISA]	71
8.3	CIZÍ SUFIXY 외래어 인칭접미사 [ŎRÄŎ INČCHINGDŽŎMMISA]	72

9 VYHODNOCENÍ PRŮZKUMŮ NOVÝCH SLOV Z HLEDISKA PRODUKTIVITY SUFIXŮ 74

10 ZÁVĚR 81

11 BIBLIOGRAFIE: 85

12 Seznam obrázků: 90

Úvod

Téma, cíl a metodický postup práce

Úkolem této práce je shromáždit a popsat derivační sufixy, které slouží k odvozování pojmenování osob, tedy jmen obyvatelských, činitelských a konatelských, dále jmen nositelů vlastností, názvů povolání a dalších. Způsob odvozování substantiv pomocí derivačních sufixů je v korejštině velmi běžný a systém derivačních sufixů pro pojmenování osob je velice bohatý. Suffixy jsou v této práci rozděleny podle etymologického hlediska do tří skupin a to na původem korejské sufixy (고유어 접미사 [kojuo čommisa]), sinokorejské sufixy (한자어 접미사 [handžao čommisa]) a původem cizí sufixy (외래어 접미사 [öräo čommisa]).

V souvislosti s tím bude zodpovězena otázka existence a používání cizích sufixů. Používání cizích sufixů je totiž poměrně běžné v jazycích, které přejímají část slovní zásoby z cizích jazyků.¹ V práci je také demonstrována možnost užití původně korejských a sinokorejských sufixů u cizích morfémů a popsána stavba těchto hybridních slov (혼종어 [hondžongö]). Jelikož se při řešení otázky využití cizích morfémů pohybujeme z velké části ve „vodách“ neologismů a módních slov, rozhodl jsem se využít *Průzkumů nových slov*², které vydává Národní institut pro korejský jazyk (국립국어원 [kungnipkkugöwön]) od roku 1995 a ukázat na nich produktivitu korejských sufixů při tvorbě nových slov.

Důvodem pro užití *Nových slov* je i to, že některé korejské sufixy jsou natolik produktivní při tvorbě těchto neologismů, že to můžeme považovat za jejich vlastnost. Další důvod pro práci s *Novými slovy* je, že jediná publikace v češtině, *Lexikologie korejštiny*, která se zabývá tvorbou korejských slov, byla publikována v roce 1997. Tudíž si myslím, že by bylo vhodné mou práci, která na tuto publikaci navazuje o neologismy rozšířit. Navázání a hlavně rozšíření *Lexikologie korejštiny* je nakonec jedna z hlavních motivací pro napsání této práce. Jelikož lexikologie korejštiny je velice široké téma, nemohl si Pucek, dovolit věnovat tolik prostoru odvozovacím sufixům pro pojmenování jmen osob. Myslím si ale, že znalost derivačních sufixů je dobře zhodnotitelná pro cizince, kteří se učí korejštinu. Z přípon lze poměrně snadno odvodit, že se jedná o osobu, jejíž činnost nebo vlastnosti souvisí se slovním základem slova. Proto bude stěžejní částí práce shromáždění derivačních sufixů a popsání jejich významů.

¹ Užití sufixu -ista ve slovech potíž-ista, kecál-ista, čutál-ista odvozených použitím tohoto cizího sufixu a české slovního základu.

² Dále jen jako *Nová slova*.

Pro přepis korejštiny používám českou vědeckou transkripci.

Struktura práce a jednotlivých kapitol

V první kapitole *Tvorba korejského slova* uvedu čtenáře do problematiky korejské slovotvorby. Popíšu korejské slovo z pohledu slovotvorby, představím způsoby tvoření slov a také s tím spojenou českou i korejskou terminologii. Zaměřím se na afixaci, konkrétně na odvozovací sufixy pro pojmenování osob, které jsou tématem této práce. Zde také bude věnována pozornost tvorbě slov tzv blendingem a s tím spojenému problému rozlišování mezi blendingem a sufixací v určitých případech. Poté rozdělím tyto odvozovací sufixy podle etymologie. V této kapitole také uvedu definici hybridního slova a popíšu jejich stavbu.

V následujících dvou kapitolách představím kritéria pro zařazení sinokorejských a cizích morfémů mezi sufixy. Nejdříve budou popsána kritéria pro sinokorejské sufixy, které zkompletoval Tian Yu ve své práci *Kugo sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu*. Jeho argumentaci doplním o vlastní poznatky a příklady. Potom aplikuji pravidla na morfémy cizího původu a zodpovím, jestli jim vyhovují. Na konci kapitoly je shrnutí prostřednictvím přehledné tabulky.

Dále následuje stěžejní část této bakalářské práce. V této kapitole shromáždím většinu odvozovacích sufixů pro pojmenování osob, rozdělím je do již zmíněných etymologických kategorií a seřadím dle korejského abecedního pořádku. Jednotlivé sufixy budou popsány z hlediska významu, který bude ilustrován na příkladech. Příklady budou vypsány ve formátu základové slovo [transkripce] + překlad → vzniklý derivát [transkripce] + překlad.

Dále následuje kapitola, ve které na základě poznatků získaných analýzou sufixů, shrnu vlastnosti sufixů původu korejského, sinokorejského i cizího a navzájem je porovnáám.

Poslední kapitola bude obsahovat seznam sufixů, které se podílely na tvorbě nových slov v *Průzkumech nových slov* od roku 1995 až 2017. Suffixy budou seřazeny podle produktivity a u každého bude uvedena poznámka, kolikrát se v *Nových slovech* vyskytl. Kapitola také obsahuje graf ilustrující poměr slov derivovaných sinokorejskými, korejskými a cizími sufixy.

Základní zdroje

S výzkumem jsem začal studiem prací, jako jsou *Derivation of nouns denoting human beings in Korean*, *Saramül ttŭtchanŭn hankukŏ kojuŏ čommisa mit kŭ wa kwalljŏntvŏn pchasāngŏe tāhajŏ*, *Öräŏ josoga čamjŏhan hangugŏ tanŏhjŏngsŏngpop jŏngu*. Z těchto prací jsem získal základní představu o počtech derivačních sufixů o jejich použití, distribuci apod. Teorii slovo tvorby jsem čerpal z publikací *The Korean language*, *The Handbook of Korean* nebo *Lexikologie korejštiny*. Bohužel se mi nepodařilo získat primární zdroje, citované v korejských pracích, se kterými jsem pracoval. Jedná se hlavně o publikace jazykovědců No Mjŏng-hŭi a Song Čchŏl-ŭi. Považuji to za jednu z největších slabin této bakalářské práce.

Pro hledání příkladů užití sufixů jsem používal online slovníky *Velký slovník standardní korejštiny*, *Velký slovník univerzity Korjŏ*, otevřený slovník *Urimalsām* a také *Průzkumy nových slov*.³ Dále jsem pro vyhledávání využíval online vyhledávače Google a Naver a také online aplikaci Sketch Engine, která umožňuje práci s online korpusem.

Práce s Průzkumy nových slov

Průzkumy nových slov (신어 조사 [šinŏ čosa]) vydává Národní institut korejského jazyka od roku 1995. Výsledky průzkumů institut vždy zveřejňuje na svých webových stránkách, doposud jich bylo zveřejněno osm.⁴ Další dva za roky 2015 a 2017, které nebyly ještě zveřejněny, mi institut poskytnul pro potřeby této bakalářské práce.

Průzkumy obsahují předmluvu, úvod a poté následuje shrnutí. Ve shrnutí můžeme nalézt analýzu vybraných slov a jejich statistiky. Udává se tam poměr obecných slov (일반어 [ilbanŏ]) a odborných názvů (전문어 [čŏnmunŏ]) a poměr slovních druhů (품사 [pchumsa]). Dále je uvedeno, v jakém poměru jsou nová slova z hlediska slovo tvorby a etymologie. Nechybí ani rozdělení podle odvětví, ke kterému se daná slova pojí. Společnost, armáda, politika, legislativa, atd. Stěžejní část průzkumů samozřejmě tvoří seznam všech nových slov seřazených v abecedním pořádku. U každého záznamu je uveden význam slova a také ukázka použití. Většinou se jedná o citaci z novin. Jsou to právě tyto seznamy slov, které jsem podrobil analýze tak, že jsem prošel slovo za slovem a zjišťoval, jestli dané slovo obsahuje význam člověk. V případě, že ano, tak jsem musel zjistit, jestli slovo bylo vytvořeno sufixací. Pokud ano, tak jsem ho přidal do své excelové tabulky. Vytvořil jsem si takto databázi, kde slova byla rozdělena podle roku a podle jednotlivých sufixů. Na základě této databáze jsem mohl určit produktivitu daných sufixů. Toto byl velice časově náročný proces a je potřeba brát v potaz lidský faktor, tudíž že je možné, že jsem nějaké slovo mohl přehlédnout. I přes možnou minimální odchylku si myslím, že má analýza *Průzkumů nových slov* byla pro tuto práci velice přínosná.

³ Velký slovník standardní korejštiny (표준국어대사전 [pchjodžunkugŏtāsadzŏn]), Velký slovník univerzity Korjŏ (고려대한국어대사전 [Korjŏtāhangugŏtāsadzŏn]) je volně dostupný skrze Naver Dictionary, Urimalsām (우리말샘)

⁴ Doposud byly zveřejněny výsledky průzkumů nových slov za roky 1995, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2014. (<https://www.korean.go.kr/front/main.do> jsou webové stránky Národního institutu korejského jazyka.)

Tvorba korejského slova (단어형성법 [tanŏhjŏngsŏngbŏp] nebo též 조어법 [čŏŏbŏp])

Z pohledu tvorby slov můžeme korejská slova rozdělit na dvě kategorie. Slova jednoduchá (단일어 [tanilŏ]) jsou slova tvořená pouze jedním kořenem. Druhou kategorií slov jsou slova utvořená (복합어 [pokchabŏ]). Slova utvořená můžeme dále dělit na kompozita (합성어 [hapssŏngŏ]) a slova odvozená (파생어 [pchasŏngŏ]).⁵

V korejštině rozlišujeme čtyři hlavní způsoby tvoření slov.⁶

- Kompozice
 - Afixace
 - Tvoření slov alternací
 - Tvoření slov transformací slovních druhů⁷
-
- Mezi další způsoby slovo tvorby patří: abreviace (zkracování), iterace (opakování), reduplikace (zdvojení) a tzv. blending (kontaminace)

Kompozice (합성법 [hapssŏngbŏp]) je nejrozšířenější způsob tvorby nových slov. Kompozita se skládají ze dvou nebo více kořenů (어근 [ŏgŭn]), jejichž význam je ustálený v určitých úrovních od úplné fúze (눈-짓 [nun-čit] oko-chování → „pohled“, mrknutí“) po relativně transparentní spojení (미-인 [mi-in] krásný-člověk → krásná žena).⁸

Afixace (파생법 [pchasŏngbŏb]) je také velmi produktivní způsob tvorby slov.⁹ Jedno slovo může nést jeden nebo více afixů. Korejšтина jako aglutinační jazyk (교착어 [kjočchagŏ]) disponuje zhruba 600 afixy (z toho je 330 sufixů a 270 prefixů). Ty je potřeba rozlišovat na derivační (파생접사 [pchasŏngčŏpssa]) a flektivní (굴절 접사 [kulččol čŏpssa]). V případě derivačních afixů převládá lexikální význam a jsou tudíž aktivní ve slovo tvorbě.¹⁰ Naproti tomu flektivní afixy se vyznačují gramatickým významem.¹¹

⁵ PUCEK, *Gramatika korejského jazyka*, str. 64-65

⁶ V rámci této bakalářské práce je pro nás důležitá zejména derivace, kompozice a blending, proto se těm zbylým věnovat nebudu.

⁷ PUCEK, *Lexikologie korejštiny*, s. 124

⁸ SON, *The Korean language*, s. 242

⁹ PUCEK, *Lexikologie korejštiny*, s. 149

¹⁰ Mají ale i v některých případech význam gramatický. Jsou schopny transformace slovního druhu.

¹¹ SON, *The Korean language*, s. 215-216

Derivační afixy můžeme dále dělit podle způsobu afíxace na odvozovací prefixy (파생 접두사 [čöpttusa]) a odvozovací sufixy (파생 접미사 [pchasäng čömmisa]).¹²

부- [pu] prefix s významem zástupce + 사장 [sadžang] ředitel → 부사장 [pusadžang] zástupce ředitele

한국 [hanguk] Korea + -인 [in] sufix s významem člověk → 한국인 [hangugin] Korejec

„Blending (혼성 [honsöng]) je případ kompozice, kdy dochází ke spojení jednoho slova s částí druhého slova nebo spojení částí obou slov.“¹³

Příklady blendingu bychom si mohli ukázat na těchto asi všem známým slovech:

- brunch = **break**fast + **lunch**
- webisode = **web** + **episode**

Slovo brunch je příkladem spojení částí obou slov, kdežto webisode je případ, kdy první slovo zůstane zachováno a připojí se část druhého slova.

Příklady korejských blendů:

- 개취 [kāčchü] osobní preference
개인 [käin] osobní + 취향 [čchühjang] preference
- 노잼 [nodžäm] nuda
노 [no] ne, žádný + 재미 [čämi] zábava

V těchto případech není problém uznat, že se jedná o blendy. 개취 [kāčchü] je složeno z částí dvou slov a 노잼 [nodžäm] je jedno slovo a část slova druhého.

- a. 파파라치 [kwapcharačchi] člověk, který nahlašuje provozovatele porušující zákon o předražených soukromých lekcích
= 과외 [kwaö] soukromá lekce + 파파라치 [pchapcharačchi] paparazzi
쓰파라치 [ssüpcharačchi] osoba, která nahlašuje lidi, kteří vyhodí odpadky mimo vyhrazená místa
= 쓰레기 [ssüregi] odpadky + 파파라치 [pchapcharačchi] paparazzi

¹² SON, *The Korean language*, s. 216

¹³ NO, Mjōng-hüi. Čchögün sinöüi čöödžök tchükččing [online], s. 43, Dostupné z: https://www.korean.go.kr/nkview/nklife/2006_4/2006_0403.pdf

- b. 쌀파라치[ssalpcharačchi] člověk, který nahlásí podvody spojené s prodejem rýže (např. falešný údaj o zemi původu)
 = 쌀 [ssal] rýže + 파파라치 [pchapcharačchi] paparazzi
 서울시파라치 [söulsipcharačchi] člověk, který nahlašuje korupci v administrativě hlavního města Söulu
 서울시 [Söulsi] město Söul + 파파라치 [pchapcharačchi] paparazzi
 욕티즌 [joktchidžün] člověk, který na internetu zanechává hanlivé komentáře
 = 욕 [jok] nadávka + 네티즌 [netchidžün] internetový uživatel

Příklady korejských blendů ve větě:

그렇다면 인터넷 세상 안에서도 왕따 있을까? 물론 있다. 인터넷의 왕따를 흔히 따티즌이라고 부른다.¹⁴

[Kürötchamjön intchönet sesang anesodo wangtta issülkka? Mullon itta. Intchönesüi wangttarül hünhi ttatchidžünirago purūnda.]

Myslíte, že i v online světě existuje šikana? Samozřejmě existuje. Takovým online vyvržencům se běžně říká ttatchidžün.

고액과외 제보 100 만원 포상... '과파라치' 뜨나¹⁵

Koäkkwaö čebo 100 manwön pchosang... kwapcharačchi ttūna

Za nahlášení předražených soukromých lekcí odměna 1000000 wonů (19450 czk)... kwapcharačchi ttūna¹⁶

그렇던 '쓰파라치' 어디갔나... 전문 신고자 활동 '뚝'¹⁷

Kūmantchön ssūpcharačchi odiganna...čönmun singodža hwaldong `ttuk`

Kam se poděli všichni ti ssūpcharačchi...rapidní pokles profesionálních „donašečů“

Když se podíváme na příklady a. tak vidíme, že obě slova vznikla spojením částí dvou slov, proto opět není problém uznat, že se jedná o blendy. Příklady b. bychom mohli

¹⁴ [Čöngdžinhongüi ekchölčchö]Wangttadürüi häbanggu, intchönet [online]. Söul: DongA, 2009 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <http://www.donga.com/news/article/all/20000629/7552702/1>

¹⁵ Koäkkwaö čebo 100 manwön pchosang... kwapcharačchi ttūna [online]. Söul: Čungangilbo, 2003 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://news.join.com/article/261274>

¹⁶ Titulek k článku ze zpravodajského webu Čunangilbo.

¹⁷ Kūmantchön ssūpcharačchi odiganna...čönmun singodža hwaldong `ttuk` [online]. Söul: MBN, 2016 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://www.mk.co.kr/news/society/view/2016/04/300262/>

považovat za blendy u kterých jedno slovo zachováno a připojila se část druhého slova, ale také je lze vidět jako slova derivovaná sufixem -파라치 [pcharačchi] nebo -티즌 [tchidžün].

Ve výsledku vznikají dva tábory. Např. Nomjöng-hŭi a také Národní institut pro korejský jazyk, kteří bez rozdílu všechna slova tvořená za účasti komponentů 티즌 [tchidžün] a 파라치 [pcharačchi] považují jako blendy, popřípadě kompozita. Na druhé straně Wang a Kang všechna tato slova řadí mezi slova derivovaná.

Na problémy s nejednoznačností zařazení takto vzniklých slov naráží také Bauer v kapitole Bauer v *English word-formation* a říká o něm: „Obecně řečeno, kategorie blendů není příliš dobře definovaná a blending tak splývá mezi kompozici, neoklasickou kompozici, affixaci a krácením (clipping)...“¹⁸

Jak již bylo zmíněno, předmětem této práce jsou odvozovací sufixy. Konkrétně to je skupina sufixů, která slouží pro odvozování jmen příslušenských, obyvatelských, jmen nositelů vlastností a jmen činitelských a konatelských. Souhrně je nazýváme sufixy pro pojmenování osob (인칭 접미사 [inčching čommisa] nebo 사람 관련 접미사 [saram kwalljŏn čommisa]).

Jak už bylo řečeno, korejština jakožto aglutinační jazyk disponuje velkým množstvím derivačních sufixů.¹⁹ Z etymologického hlediska se tyto sufixy dělí do tří kategorií:

1. Původem korejské sufixy (고유어 접미사 [kojuŏ čommisa])
2. Sinokorejské sufixy (한자어 접미사 [handžaŏ čommisa])
3. Původem cizí sufixy (외래어 접미사 [ŏräŏ čommisa])

Hybridní slova 혼종어 [hondžongŏ]

Vzhledem k přítomnosti výše uvedených sinokorejských a původem cizích sufixů bude docházet ke vzniku tzv. hybridních slov. Jsou to slova, která vzniklá spojením dvou nebo více slovotvorných prvků (základů, předpon a přípon) rozdílných co do původu, tj. domácích a přejatých, v jednom slově.²⁰ Korejská lingvistika mezi hybridní slova počítá také

¹⁸BAUER, English Word-Formation [online]. s. 236

Dostupné z:

<https://www.cambridge.org/core/books/english-wordformation/638CAE04906CC3DF5CD95D2FBEE05DEB>
Bauer 236

¹⁹ 69 derivačních sufixů v této práci.

²⁰ MEJSTRÍK, Vladimír. Tzv. hybridní složeniny a jejich stylová platnost [online]. Dostupné z: <http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5091>

slova obsahující prvky sinokorejského původu. Můžeme tak rozlišovat několik různých případů tvorby hybridních slov na základě zúčastněných složek:

- Složka původem korejská + sinokorejská:
농사꾼 [nongsakkun] farmář je složeno ze sinokorejského 農事 nongsa farmaření a korejského sufixu -꾼 kkun
하루족 [harudžok] „lidé, kteří během prázdnin nebo státního volna stráví pouze jeden den ve svém rodišti“ je složeno z korejského 하루 haru den a sinokorejského suffixu -족 [čok]
- Složka původu korejská + cizí:
귀차니스트 [küčchanisŭtchŭ] negativní označení člověka z mladé generace, který velmi nerad dělá otravnou práci a preferuje se bavit o samotě je složeno z korejského kvalitativního slovesa [küčchantha] otravný a cizího sufixu -이스트 [isŭtchŭ]
어그로꾼 [ögŭrokkun] člověk, který pravidelně vyvolává hádky na internetu je složeno z cizího 어그로 [ögŭro] aggro (agresivní) a korejského sufixu -꾼 [kkun]
- Složka sinokorejská + cizí:
능력맨 [nŭngnjŏngmän] člověk, vynikajících schopnosti se skládá ze sinokorejského 能力 [nŭngnjŏk] schopnosti a cizího sufixu -맨 [män]
팩트광 [pchäktchŭgwang] člověk, který se nadměrně vyžívá ve faktech je složené z cizího 팩트 [pchäktchŭ] fakt a sinokorejského sufixu -광 狂 [kwang]
- Složka původem korejská + sinokorejská + cizí:
댓글러 [tätkküllŏ] člověk, který píše tätkkül je složeno z 댓글 [tätkkül] komentář na internetu a cizího sufixu -러 [lŏ]. 댓글 [tätkkül] je složeno ze sinokorejského 對 odpověď a korejského 글 [kül] text

Kritéria pro zařazení sinokorejských morfémů do kategorie sufixů

V této kapitole se budu zabývat kritérii pro zařazení sinokorejských morfémů do kategorie sufixů. Z těchto pravidel budu vycházet v další kapitole, kde se budu snažit zodpovědět otázku existence a použití sufixů cizího původu v korejštině.

Stanovit tato pravidla je velice obtížné z toho důvodu, že sinokorejské morfémy mají často schopnost plnit více než jednu funkci. Tento problém výstižně popsala mgr. Mazaná ve své diplomové práci *Sinokorejská slovní zásoba v moderní korejštině*:

„Narozdíl od původních korejských afixů nelze snadno stanovit kritéria pro určování sinokorejských afixů. Z hlediska připojování afixů, je struktura stejná pro všechny typy složených sinokorejských slov. Nezáleží na tom, zda jsou morfémy samostatné nebo závislé, ani zda se připojují k sinokorejskému či pův. korejskému morfému. Typické pro sinokorejská slova je schopnost fungovat jako kořen slova (어근) nehlédě na to, zda se jedná o morfém samostatný či závislý. Je obtížné klasifikovat sinokorejské prefixy a sufixy. Nezáleží přitom ani na tom, zda slovo sestává ze dvou, tří, čtyř nebo více slabik. Struktura je vždy stejná, předpony i přípony se připojují stejným způsobem, např. kalčŭng 갈증(渴症) *žízen* / pjŏnbičŭng 변비증(便秘症) *zácpa*.

Někteří lingvisté, např. No Mjŏng-hŭi proto doporučují používat spíše názvy *sinokorejská slova s charakterem afixů* (접사성 한자어), *sinokorejská slova s charakterem prefixů* (접두사성 한자어) a *sinokorejská slova s charakterem sufixů* (접미사성 한자어).“²¹

Výsledkem je to, že některé morfémy jsou jedním slovníkem zařazeny mezi sufixy, ale další slovník už je mezi sufixy nezařazuje. Podobný problém lze pozorovat i v případě cizích morfémů. Národní institut pro korejský jazyk zařazuje v *Nových slovech* slova vzniklá za použití morfémů 맨 [män], 티즌 [tchidžŭn] a 파라치 [pcharačchi] mezi kompozita. Zatímco další badatelé je řadí mezi deriváty.²²

Tian Yu ve své práci *Kugŏ sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu* v kapitole 2.3.2 rozebírá kritéria pro zařazení morfému do kategorie sufixů. Začíná tím, že vezme podmínky stanovené v zásadních výzkumech korejských jazykovědců za posledních téměř šedesát let a po jednom je rozebírá a argumentuje. Tuto kapitolu jsem vzal a rozšířil o své vlastní poznatky a příklady.

²¹ MAZANÁ, Sinokorejská slovní zásoba v moderní korejštině [online]. s. 30-31, Dostupné z: <https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/61905>

²² Konkrétně Wang Yan a Natalia Kang.

Seznam kritérií:

1. Změna významu
2. Závislost
3. Nezkrácená forma
4. Jednoslabičnost
5. Produktivita
6. Přidání významu ke slootovornému základu
7. Možnost připojení k frázi
8. Limitovaná distribuce
9. Změna syntaktické kategorie
10. Morfém nesmí stát na začátku slova

První podmínkou je změna významu oproti tomu původnímu. Čínské znaky jsou logogramy, tudíž změna významu ve většině případů nenastává tak snadno.²³ Jeden znak reprezentuje určité slovo nebo ideu. Navíc určitá vrstva čínských znaků je založena na vizuální nebo konceptuální podobnosti s věcí, kterou reprezentují.²⁴ Proto existují sufixy, kde změna významu je významná, ale i sufixy, kde změna významu je zanedbatelná až žádná. Například sufix -가 [ka] 家, který původně měl význam dům, domov nebo rodina, už se dnes používá jako sufix ve významu, který stěží naznačuje nějaké spojení s původním významem znaku 가 [ka] 家.²⁵ Oproti tomu v případě sufixu -인 [in] 人 není vidět žádná změna ve významu, přesto je mezi sufixy počítán.²⁶ Z těchto důvodů toto kritérium nebudeme považovat za absolutní.

Stejně tak nepovažuje ani druhé kritérium jako absolutní a vymezuje -남 [nam] a -녀 [njö] jako sufixy. Argumentuje jejich produktivitou, jelikož je nemálo příkladů kdy tyto znaky

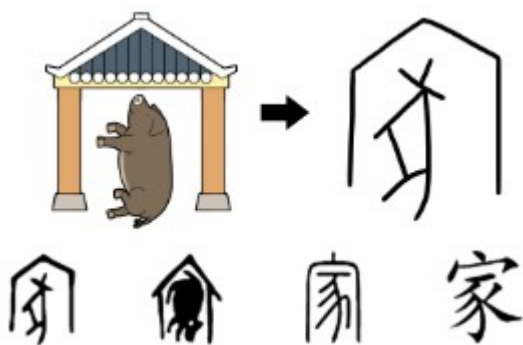
²³ TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpsa jöngu, s. 28

²⁴ Příklad čínských ideogramů a piktogramů.

田 piktogram znázorňující rýžové pole

上 ideogram znázorňující směr nahoru

²⁵ Znak 가 (家) „rodina, domov“ a jeho vizuální reprezentace významu. Znak je složen ze dvou radikálů 宀 „dům“ + 豕 „prase“



²⁶ 한.중 접미사 25

opravdu zastávají funkci sufixu a zároveň splňují některá další kritéria.²⁷ Je však důležité rozlišovat, jestli se nejedná o akronymy (약칭어 [jakčchingŏ]). Jako příklad uvedu 요섹남 [josengnam] 요리하는 섹시한 남자 [jorihanŭn sekssihan namdža] sexy muž, který umí vařit, 완소녀 [wansonjŏ] 완전 소중한 여자 [wandžon sodžunghan jŏdža] absolutně drahocenná žena, 만찐남/만찐녀 [manččinnam]/[manččinnjŏ] 만화를 찢고 나온 남자/여자 [manhwarŭl ččitkko naon namdža/jodža] muž/žena, kteří jakoby vypadli z mangy.²⁸ V těchto případech se o sufixaci nejedná. Autor v práci *Kugo sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu* ukazuje užití morfémů 남 [nam] a 녀 [njŏ] jako sufix na následujících příkladech. 사별남 [sabajŏllam] muž, který přežije svou manželku, 도시락남 [tosirangnam] muž, který kupuje sobě nebo svým dětem balenou stravu namísto aby něco připravil, 동거녀 [tonggonjŏ] žena, která žije s přítelem na psí knížku, 된장녀 [döndžangnjŏ] žena, která se snaží navenek vzbudit dojem, že žije v luxusu.²⁹

Třetím podmínkou se myslí to, že jako sufix nemohou figurovat zkrácené formy nějakého slova. Tato podmínka souvisí s předchozím kritériem. Problém je v tom, že sinokorejský morfém reprezentuje celé slovo, které může být v korejštině vyjádřeno dvěma morfémy. Ve slově 約婚男 (약혼남 [jakchonnam]) morfém 男 (남 [nam]) reprezentuje 男子 (남자 [namdža]) muž.³⁰ Protože se však 男 (남 [nam]) používá jako samostatné slovo jen zřídka, budeme 男 (남 [nam]) v tomto případě považovat za sufix a toto kritérium za relativní.

U čtvrtého kritéria, které říká, že sufix sinokorejského původu musí mít pouze jednu slabiku, argumentuje autor dvěma afíxy, které se objevují ve slovníku standardní korejštiny. Jsou to -가랑 [karjang] a -분지 [pundži]. -가랑 [karjang] je uveden ve slovníku standardní korejštiny jako substantivum i afix, ale ve slovníku univerzity Korjŏ je uveden pouze jako substantivum. Stejně jako u ostatních kritérii můžeme i v tomto případě vidět nesjednocenost názorů a proto autor toto kritérium nepovažuje jako směrodatné.³¹

U pátého kritéria produktivity argumentuje sufixem sinokorejského původu -치 痴 [čchi] jehož produktivita je nízká a zároveň je uveden ve slovníku univerzity Korjŏ jako sufix.³²

²⁷ TIAN, Kugŏ sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu, s. 29

²⁸ I, Hangukchakgiŏngu: Kugŏŭi čŏpssahwae tāhan tangjŏn, s. 407

²⁹ TIAN, Kugŏ sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu, s. 28

³⁰ 約婚男 (약혼남) [jakchonnam] zasnoubený muž, snoubenec 男子 (남자) [namdža] muž

³¹ TIAN, Kugŏ sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu, s. 29

³² TIAN, Kugŏ sinŏŭi handžaŏ čŏpssa jŏngu, s. 29

Šesté kritérium více než jako kritérium, lze považovat za základní vlastnost sufixů. Přidání významu ke slovo tvornému základu ilustruje na následujícím příkladu. Jeli 人인 [in] použit jako substantivum jeho význam je pouze „člověk“. Pokud je však použit jako sufix, přidává kromě základního významu „člověk“ také další významové nuance.³³ Například míru odbornosti nebo jeho neutralitu v porovnání s ostatními sufixy.³⁴

O sedmém kritériu říká Čchöjun-gon (1999) = jeden z autorů, že sinokorejský sufix umožňuje spojení více než jedním slovem (frází).³⁵ Pro příklad uvedu sufix -족 [čök], který se velice často spojuje s celými frázemi. Například 해외차레족 [häö čcharjedžok] „lidé, kteří jedou o státních svátcích na dovolenou do zahraničí“, 편의점카페족 [pchjönüidžöm kchapchedžok] „lidé, kteří mají rádi kávu z večerky“ nebo 출퇴근쇼핑족 [čchultchögün sjopchingdžok] „lidé, kteří nakupují cestou z práce“.

Osmé kritérium „limitovaná distribuce“ platí spíše pro sufixy korejského původu. Naopak pro sinokorejské sufixy je typické, že je lze snadno zaměňovat.³⁶ Např. 연구자 [jöngudža], 연구원 [jönguwon], 연구가 [jönguga] jsou všechna slova, která jsou obsažena ve slovníku. Přeložit bychom je mohli jako „vědec“ nebo „vědecký pracovník“. Existují i příklady sinokorejských sufixů, které tomuto kritériu vyhovují. Patří mezi ně sufixy -성 (性) [söng], -적 (的) [čök], -화 (化) [hwa], které mají velice specifickou funkci³⁷ a je obtížné je nahradit.³⁸

Změna syntaktické kategorie, tzn. změna slovního druhu. Ne vždy však musí jít o změnu slovního druhu nýbrž o změnu gramatické vlastnosti slovo tvorného základu.³⁹ Když se již zmíněný sufix -적 (的) [čök] spojí se slovo tvorným základem, který nemá původně deskriptivní funkci, tak k tomuto nově vzniklému kmenu lze nyní připojit koncovku

³³ TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu, s. 29

³⁴ Viz kapitola 6. Porovnání a vlastnosti korejských a sinokorejských sufixů

³⁵ TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu, s. 30

³⁶ TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu, s. 31

³⁷ Funkce jednotlivých sufixů je demonstrována na následujících příkladech.

성 (性) [söng] – 개인 [käin] jedinec → 개인성 [käinsöng] individualita

적 (的) [čök] – 현대 [hjöndä] součastnost → 현대적 [hjöndädžok] moderní

화 (化) [hwa] dzo 도시 [toši] město → 도시화 [tosihwa] urbanizace

³⁸ TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu, s. 31

³⁹ TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu, s. 31

instrumentálu -로/으로 [ro/ŭro] nebo spojení spony -이 다 [ida] a minulého participia 은 [ŭn] → 인 [in].⁴⁰ Vniká tak obdoba našeho adjektiva.⁴¹

Poslední kritérium se týká pozice sufixu. Říká, že sinokorejský morfém, pokud má být považován za sufix, se nemůže vyskytovat na pozici první slabiky v jiném slově s tím stejným významem jako daný sufix. O tomto pravidle lze říct, že pokud ho daný sinokorejský morfém splňuje, je velká pravděpodobnost, že se bude jednat o sufix. Vyjímkou jsou slova, přejatá z čínštiny, která v mnoha případech toto pravidlo porušují.⁴²

⁴⁰ 전국 [čönguk] celá země 전국적으로 [čöngukččögŭro] celostátně 전국적인 [čöngukččögŭn] celostátní

⁴¹ PUCEK, Vladimír. Gramatika korejského jazyka

⁴² TIAN, Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu, s. 31-32

Kritéria pro zařazení cizích morfémů do kategorie sufixů

Změna je významu je zřetelná zejména v případě 파라치 [pcharači]. Původní význam slova paparazzi (z italského paparazzo) je „fotograf, který se živí fotografováním celebrit“. Tomuto původním významu je 파라치 [pcharači] poměrně vzdálený. Jedná se o člověka, který nahlašuje nepoctivosti nebo nelegální činnost pro odměnu. Jistý posun ve významu můžeme pozorovat i v případě 맨 [män]. Na příkladech můžeme vidět posun od anglického man „dospělý muž, mužský zaměstnanec“.⁴³ Ve většině vytvořených slov, která obsahují 맨 [män], není vyjádřen rod. Posun významu je ale u 맨 [män] diskutabilní. Bauer zmiňuje podobný jev i v anglickém jazyce.⁴⁴ V případě 이스트 [isüťchü], 티즌 [tchidžun], 어/러 [ö/rö] je zachován jejich původní význam.

Závislost v korejštině vykazují všechny naše vybrané cizí morfémy, jelikož ani jeden z nich se nepoužívá samostatně.

Třetím podmínce nevyhovuje morfém 티즌 [tchidžün], který reprezentuje slovo 내티즌 [näťchidžün] „aktivní uživatel internetu“.

Čtvrté pravidlo jedné slabiky je v tomto případě irelevantní.

Pravidlo produktivity splňují všechny sufixy. Na hraně je pouze 이스트 [isüťchu], který má dokumentované pouze tři příklady užití. Song Čchöl-üi říká, že aby se sufix mohl považovat za produktivní, tak musí mít aspoň tři příklady užití, což 이스트 [isüťchü] splňuje.

Rozšíření významu. Všechny zmíněné cizí morfémy rozšiřují význam, přidáním významu člověk. V případě 파라치 [pcharači] a 티즌 [tchidžün] je to rozšíření významu ještě patrnější viz příklady užití.⁴⁵

⁴³ 능력맨 [nünŋnjöngmän] člověk, vynikajících schopností, 시범맨 [sibömmän] předvádějící nebo člověk, který předvádí nějakou schopnost fyzického, sportovního charakteru, 복도맨 [pokttömän] člověk, který si zvykne sedat na místo směrem do uličky v dopravních prostředcích (zejména v autobuse), 목청맨 [mokčchöngmän] člověk, který hlasitě fandí na sportovních akcích

⁴⁴ Podle Bauera slovo man ztrácí spojení s man „dospělý muž“, jelikož existují slovní spojení jako madam chairman „paní předsedkyně“ a je tedy na cestě k tomu stát se sufixem jako jsou -er a -ist

Zmiňuje také příklady judoman a judoist. „Člověk, který dělá judo“. Jedná se o ekvivalentní výrazy.

⁴⁵ 약 [jak] lék → 약파라치 [jakpcharači] člověk, který nahlašuje nelegální činnost v lékárnách

서울시 [söulsi] město Soul → 서울시파라치 [söulsiocharači] člověk, který nahlašuje korupci v administrativě hlavního města Soulu

겜 [kem] počítačová hra → 겜티즌 [kemtchidžün] člověk, který hraje na internetu počítačové hry

Připojení k více slovům neumožňuje žádný ze zmíněných morfémů.

Pravidlo limitované distribuce také platí na všechny vybrané cizí morfémy. Vyjimkou je pouze slovo 능력맨 [nŭngnjŏngmǎn], kde lze 맨 [mǎn] zaměnit za sinokorejský sufix -자 (者) [ča] → 능력자 [nŭngnjŏkčča] a zůstane zachován význam.⁴⁶ Toto kritérium však v případě cizích morfémů nepovažují za směrodatné.

Změna slovního druhu nastává jen v případě 이스트 [isŭtchŭ] ve slově 귀차니스트 [küčchanisŭtchŭ]. Z kvalitativního slovesa 귀찮다 [küčchantcha] vzniká substantivum připojením 이스트 [isŭtchŭ].⁴⁷

Desáté pravidlo je porušeno jen v jednom případě. Kang ve své práci poukazuje na existenci slova 티즌화 [tchidžŭnhwa], kde 티즌 [tchidžŭn] stojí na začátku slova a je k němu připojen sufix -화 [hwa].⁴⁸ Přeložit bychom to mohli jako „být (ne)tizenifikován“. Toto slovo se mi však podařilo najít pouze v jednom případě a to v novinách z roku 2001.

Na závěr Wang ve své práci dodává, že pokud je daný morfém používaný v původním jazyce jako sufix, je velká pravděpodobnost, že jako sufix bude fungovat v korejštině.⁴⁹

Tabulka kritérií cizích sufixů 1⁵⁰

Morfém	맨 [mǎn]	어/러 [ŏ/rŏ]	이스트 [isŭtchŭ]	티즌 [tchidžŭn]	파라치 [pcharačchi]
--------	------------	---------------	------------------	------------------	---------------------

욕 [jok] nadávka → 욕티즌 [joktchidžŭn] člověk, který na internetu zanechává hanlivé komentáře

⁴⁶ „člověk, vynikajících schopností“

⁴⁷ 귀찮다 [küčchantcha] otravný → 귀차니스트 [küčchanisŭtchŭ] negativní označení člověka z mladé generace, který velmi nerad dělá otravnou práci a preferuje se bavit o samotě

⁴⁸ KANG, Öräö josoga čchamjŏhan hangugŏ tanŏhjŏngsŏngbŏb jŏngu [online]. s. 32 Dostupné z: <http://s-space.snu.ac.kr/handle/10371/17048>

⁴⁹ WANG, Han•Čung šinŏe sajongtŏn mjŏngsa pchasāng čommisaui pigjo jŏngu: Handžaŏ•öräö čŏmmisarŭl čungsimŭro [online], s. 25

⁵⁰ ✓ splňuje kritérium × nesplňuje kritérium

Kritérium					
Změna významu	Diskutabilní	×	×	×	✓
Závislost	✓	✓	✓	✓	✓
Nezkrácená forma	✓	✓	✓	×	✓
Produktivita	✓	✓	✓	✓	✓
Přidání významu ke slootovornému základu	✓	✓	✓	✓	✓
Možnost připojení k frázy	×	×	×	×	×
Limitovaná distribuce	×	✓	✓	✓	✓
Změna syntaktické kategorie	×	×	✓	×	×
Morfém nesmí stát na začátku slova	✓	✓	✓	×	✓
Morfém je sufíxem v původním jazyce	Diskutabilní	✓	✓	×	×

Jak můžeme vidět z tabulky, většina vybraných cizích morfémů splňuje více než polovinu stanovených kritérií. Jediný 티즌 [tchidžün] vyhovuje pouze čtyřem podmínkám, ale nadruhou stranu splňuje ty podstatné jako je závislost, produktivita a přidání významu, které můžeme považovat za základní vlastnosti sufíxu. Proto v této práci budu všechny označovat jako cizí sufíxy.

Pro porovnání bych chtěl zmínit slovo 맘 [mam] „matka“ z anglického mom, které se v posledních letech poměrně často objevuje v tvorbě nových slov a aplikovat na něj stanovená kritéria.⁵¹

1. Změna významu v případě 맘 [mam] není žádná. Stejně jako v anglickém jazyce se používá ve významu „matka“.
2. Na příkladu užití v následující větě můžeme vidět, že 맘 [mam] lze v korejštině použít jako samostatné plnovýznamové substantivum a tudíž kritériu nevyhovuje.

네이버 카페에는 이런 맘들이 활동하는 맘카페들이 많다.

[Neibõ kchapcheenũn iron **mamtũli** hwaldonghanũn mamkchapchedũri mantcha.]

Na naver cafe je hodně mom cafe kde jsou aktivní takové **matky**.⁵²

3. Jelikož anglické mom je jednoslabičné slovo, tak této podmínce je vyhověno, ale těžko ho můžeme považovat za směrodatné.
4. Jen v *Nových slovech* za roky 2014, 2015, 2017 je uvedeno sedm nově vytvořených slov obsahujících 맘 [mam], takže této podmínce je vyhověno také.
5. Toto kritérium je také splněno připojením 맘 [mam] je k slovotvornému základu přidán význam „matka“.
6. 맘 [mam] nelze připojit k frázy.
7. Toto kritérium je také splněno.
8. Slovo 맘 [mam] není schopné transformovat slovní druh.
9. 맘 [mam] stojí na místě první slabiky například ve slově 맘충 [mamčchung], což je hanlivé označení pro ženu, která vychovává dítě používané na internetu. Tato podmínka je tedy porušena.
10. Mom, funguje v angličtině jako substantivum, tudíž tomuto kritériu také není vyhověno.

Z uvedených důvodů nemůžeme 맘 [mam] považovat za sufix.⁵³

Dále následuje „praktická část“ této bakalářské práce, kde je vypsaná většina v korejštině používaných sufixů pro označení osob. Suffixy jsou zařazeny do již zmíněných „etymologických kategorií“ a seřazené podle korejského abecedního pořádku. U každého

⁵¹ V podobě ve které bychom 맘 [mam] na první pohled mohli považovat za sufix. Například 업지맘 [õmdžimam] „matka, která nakupuje na internetu, zatím co dohlíží na své dítě“. Z níže uvedených důvodů můžeme konstatovat, že se však jedná o kompozitum, nikoliv slovo odvozené.

⁵² Mam. In: Namu.wiki [online]. Asunción: Umanle S.R.L., 2019 [cit. 2020-05-18]. Dostupné z: <https://namu.wiki/w/%EB%A7%A7>

Naver cafe je online forum. 맘 카페 [mam kchapche] je název pro sekci, kde se sdružují matky.

⁵³ Národní institut pro korejský jazyk v Nových slovech také nepovažuje 맘 [mam] za sufix.

sufixu je uvedeno několik příkladů, tak aby vyniklo pokud možno co nejvíce významových nuancí sufixu a také aby byla ilustrována jeho distribuce. Množství příkladů se odvíjí od komplexnosti významu daného sufixu. Proto např. u sufixu -가 (家 [ka]) u kterého můžeme rozlišovat až čtyři různé významy, je o poznání více příkladů oproti sufixu -수 (囚 [su]), který má pouze význam „vězeň“.

Překlady uvedené v této práci pochází z *Velkého slovníku standardní korejštiny*, *Velkého slovníku univerzity Korjŏ*, z otevřeného slovníku *Urimalsäm* a z *Nových slov 1995-2017*.

Korejské sufixy pro pojmenování osob 고유어 인칭접미사 [kojuŏ inčchingdžŏmmisa]

가마리[kamari]

Člověk, který je předmětem debaty, kritiky. Často objektem zesměšňování. Konsonant ㄱ [k] v -가마리 [kamari] má vždy intenzivní výslovnost → ㄱㄱ [kk] → [kkamari].

걱정[kŏkčong] obavy → 걱정가마리 [kŏkčongkkamari] člověk co je neustále kárán, potíživista

웃음[usŭm] smích → 웃음가마리[usŭmkkamari] člověk, který je středem posměchu

구경[kugjŏng] sledovat → 구경가마리 [kugjŏngkkamari] člověk, který vždy přitahuje pozornost

근심가마리 [kŭnšimkkamari] člověk, který je předmětem obav, 놀림가마리 [nollimkkamari] člověk, který je terčem poslechu (vulgárně), 욕가마리 [jokkamari] člověk, který je předmětem nadávek.

-개[kä]

Tento sufix se používá pro vyjádření člověka nebo pro drobné nástroje (např. 덮개 [tŏpkä] krytí, obal a 지우개 [čiuğä] guma (na mazání)). Co se týče prvního způsobu užití, tak se sufix zejména užívá na děti v posměšném tónu. Suffix není příliš produktivní pro vyjádření člověka

코흐리다[kchohŭrida] téct z nosu → 코흐리개[kchohŭrigä] dítě, kterému věčně teče z nosu

오줌을 싸다[odžumŭl ssada] močit → 오줌싸개[odžumssagä] počůránek

똥을 싸다 [ttongŭl ssada] → 똥싸개 [ttongssagä] posránek

애보개 [äbogä] člověk, který dohlíží na dítě, 아무개 [amugä] někdo, určitá osoba.⁵⁴

-꾸러기[kkurŏgi]

Ačkoliv původ významu sufixu není úplně jistý, nejspíše pochází ze spojení slova 구럭 [kurŏk] historická síťovaná taška a sufixu -이 [i]. Význam sufixu tedy byl, že se něčeho

⁵⁴ Používá se místo jména. Např. 김 아무개 [Kim amugä] nějaký pan Kim.

hodně nashromáždí viz 빚꾸러기 [pitkkurögi] člověk, který má hodně dluhů.⁵⁵ Dnešní význam sufixu -꾸러기 [kkurögi] by se dal vyjádřit jako „člověk, který něco přehání“. V derivovaném substantivu zdůrazňuje nadměru určité vlastnosti vyjádřené v slootovorném základu původního slova. Používá se zejména pro děti, ženy či domácí mazlíčky. Aspekt roztomilosti.

잠 [čam] spánek → 잠꾸러기 [čamkkurögi] člověk (nebo i kotě, štěně), který hodně spí

장난 [čangnan] šprým → 장난꾸러기 [čangnankkurögi] šprýmař, nezbeda

걱정 [kokččong] starost, obava → 걱정꾸러기 [kokččongkkurögi] 1. potíživista, dítě o které je pořád starost 2. člověk, který má neustále obavy

빚 [pit] dluh → 빚꾸러기 [pitkkurögi] člověk, který má hodně dluhů

나꾸러기 [nakkurögi] člověk, který vypadá starší než doopravdy je, 욕심꾸러기 [jokssimkkurögi] chamtivec, 변덕꾸러기 [pjöndökkurögi] náladový, nestálý člověk.

-꾼 [kkun]

U sufixu -꾼 [kkun] můžeme rozlišit čtyři významy:

Člověk dělající profesionálně nějaké povolání.

Člověk dělající nějakou činnost pravidelně, také člověk, který si užívá nějakou činnost.

Člověk, který přišel kvůli nějaké záležitosti.

Člověk typický určitou vlastností nebo chováním.

*Hangugö inčchingčömmisa –kkune tähan ilbonö täüngö jöngsang*⁵⁶ stejně jako *Lexikologie korejštiny*⁵⁷ uvádí informaci, že sufix -꾼 [kkun] je nejproduktivnějším sufixem korejského původu. Stejný vývoj můžeme pozorovat i v mém vyhodnocení *Nových slov*.⁵⁸

심부름 [simburüm] pochůzky → 심부름꾼 [simburümkkun] poslíček, člověk pro všechno (pomocník)

⁵⁵NA, Idžungöñöhak: Pčasäng čömmisaüi üimi pchächčön jöngu: [Saram] pčasäng čömmisarül täsangüro, s. 84

⁵⁶KEIKO, Takiguchi. Ömunrončchong: Hangugö inčchingčömmisa –kkune tähan ilbonö täüngö jöngsang, s. 83

⁵⁷PUCEK, *Lexikologie korejštiny*, s. 159

⁵⁸ Viz kapitola 7 *Vyhodnocení Průzkumů nových slov*

벌목 [pölmok] kácení → 벌목꾼 [pölmokkun] dřevorubec
 정치 [čöngčchi] politika → 정치꾼 [čöngčchikkun] politik
 술 [sul] alkohol → 술꾼 [sulkkun] opilec, ochlasta
 낚시 [nakkši] rybaření → 낚시꾼 [nakkšikkun] amatérský rybář
 재주 [čädžu] talent → 재주꾼 [čädžukkun] talentovaný člověk
 장난 [čangnan] šprým → 장난꾼 [čannankkun] šprýmař
 구경 [kugjöng] sledovat → 구경꾼 [kugjöngkkun] divák

춤꾼 [čchumkkun] tanečník⁵⁹, 밀렵꾼 [milljöpkkun] pytlák, 씨름꾼 [šširümkkun] zápasník ve stylu tradičního zápasu, 야바위꾼 [jabaükkun] švindlíř⁶⁰, 사냥꾼 [sanjangkkun] lovec, 난봉꾼 [nanbongkkun] prostopášný člověk.

-님 [nim]

Sufix nemění význam slova, jen je pozdvihuje do vyšší zdvořilostní roviny. Často dochází k hláskovým změnám. Např. 아들 [adül] → 아드님 [adünim], 딸 [ttal] → 따님 [ttanim]. Původní význam vladař, milý, miláček.⁶¹

Další funkcí je perzonifikace neživých objektů. Např. 달님 [tallim] měsíček v básničce nebo říkance. 달님 소원 다 들어주세요. [Tallim sowön türödžusejo.] Měsíčku prosím splň všechna má přání.⁶²

Používá se také s historickými či náboženskými postavami. Např. 예수님 [jesunim] Ježíš, 하느님 [hanünim] Bůh, 공자님 [kongdžanim] Konfucius.

Se sufixem -님 [nim] se také můžeme setkat např. na online fórech, soc. sítích či hrách, kde se sufix připojuje k přezdívkám uživatelů, které mohou kombinovat korejskou abecedu, latinku i číslice.

Příklad z Twitteru:

KLM 님에게 보내는 답글

⁵⁹ Zpravidla profesionální tanečník, ačkoliv *Velký slovník standardní korejštiny* uvádí, že se může jednat i o člověka, který rád tancuje.

⁶⁰ Tradiční pouliční švindlíř, který obírá lidi o peníze v tradičních hrách jako je např. hra s kališky.

⁶¹ PUCEK, *Lexikologie korejštiny*, s. 157

⁶² TOSÖČCHULPCHAN HÜNDÜLÜIDŽA. Tallim, sowön türödžusejo. Čönwöldäborüm sowön pilgi. Tosöčchulpchan hündülüidža. In: Naver Post [online]. Söngnam: Naver Corporation, 2019 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://post.naver.com/viewer/postView.nhn?volumeNo=17922903&memberNo=22140383>

[KLM**nime**ge ponänün tabkkül]

Odpověď uživateli KLM

Ze hry League of Legends:

물다아 123 **님**이 위험 신호를 보냄

[Muldaia123**nimi** ühöm šinhorül ponäm]

Uživatel Mzldaia123 posílá signál o nebezpečí

Používání -**님** [nim] na internetu sebou také přineslo paradoxní situace, kdy je tento zdvořilostní sufix připojován k vulgárním výrazům jako 마보 [pabo] blbec a 씨발 [ssibal] z**d a posiluje tak vulgaritu projevu. Např. 마보**님** [pabon**im**] pan blbec, 씨발**님** [ssibal**im**] pan z**d.⁶³

마보**님**, 고마워! [Pabon**im**, komawö!] Díky, pane blbče!

씨발**님**아 왜 지우셨어요? [Ssibal**nima** wä čiusjössöjo?]

Vy pane zm**e, proč jste to smazal?⁶⁴

Další příklady:

아드**님** [adūnim] syn vážené osoby, 따**님** [ttanim] dcera vážené osoby, 교수**님** [kjosunim] pan profesor, 선생**님** [sönsängnim] pan učitel, 사장**님** [sadžangnim] pan ředitel.

-내기 [näg-i]

Podle slovníkové definice má tento sufix význam „člověk, který odněkud pochází“, ale také člověk, který má nějakou zvláštnost, vlastnost. V těchto případech má často význam znevažující.

시골 [sigol] venkov → 시골**내기** [sigollägi] venkovan, zálesák

서울 [Söul] město Söul → 서울**내기** [Söullägi] Söulan (jako ekvivalent k českému „pražák“)

수월 [suwöl] snadný → 수월**내기** [suwöllägi] prostáček, snadno ovlivnitelný člověk

뜨다 [Ttūda] plout, vznášet se → 뜨**내기** [Ttūnägi] tulák, pobuda

보통 [potchong] běžný, obyčejný → 보통**내기** [potchongnäg-i] obyčejný člověk

⁶³ UHLÍŘOVÁ, Korejšťina v internetové komunikaci [online], s. 73

⁶⁴ UHLÍŘOVÁ, Korejšťina v internetové komunikaci [online], s. 73-74

풋내기[pchunnägi]/햇내기[hännägi]zelenáč, 예사내기 [jesanägi]/여간내기 [jögannägi] obyčejný člověk (synonyma k 보통내기 [potchongnägi])

Je zajímavé, že slovo 보통내기 [potchongnägi] a jeho synonyma se používají pouze v záporných větách.⁶⁵ Např. 그는 보통내기 아니다. [Kŭnŭn potchongnägi anida] Není to obyčejný člověk.⁶⁶

-다리 [tari]

Podobně jako předchozí sufix, tak i sufix -다리 [tari] odkazuje na určité vlastnosti člověka. Pojí se slovesným základem nebo s podstatnými jmény a nese znevažující nebo pohrdavý význam na základě dané vlastnosti.

작다 [čaktta] malý → 작다리 [čakttari] prcek

늙다 [nŭktta] starý → 늙다리 [nŭkttari] staroch

키 [kchi] výška → 키다리 [kchidari] dlouhán

귀양다리 [kŭjangdari] vyhnanec, 꺾다리 [kköktari] dlouhán, 노닥다리 [nodaktari] staroch.

-둥이 [tungi]/-둥이 [tongi]

Sufix -둥이 [tungi] se běžně používá s významem dítě nebo pro domácí mazlíčky často i v roztomilém smyslu. Lze ho ale i použít ve smyslu pejorativním či rasistickém. Typickým příkladem pro pejorativní užití sufixu by bylo slovo 검둥이[kömdungi] nebo 바람둥이[paramdungi].⁶⁷

검다 [kömda] černý → 검둥이 [kömdungi] černoch

희다 [hŭida] bílý → 흰둥이 [hŭidungi] albín

⁶⁵ CHOO a KWAK, Using Korean: A Guide to Contemporary Usage [online], s. 106 Dostupné z: <https://www.cambridge.org/cz/academic/subjects/languages-linguistics/asian-language-and-linguistics/using-korean-guide-contemporary-usage?format=PB&isbn=9780521667883>

⁶⁶ RYZHKOV, *Journal of Korean Culture: Derivation of nouns denoting human - beings in Korean: morpho - stylistic aspect*, s. 155

⁶⁷ 검둥이[kömdungi] a 흰둥이[hŭidungi] se používají i pro mazlíčky černé nebo bílé srsti.

해방 [häbang] osvobození → 해방둥이 [häbangdungi] dítě narozené v roce 1945 (rok osvobození Koreje od japonské okupace)

바람 [param] vítr → 바람둥이 [paramdungi] sukničkář

막내 [mangnä] nejmladší v rodině (v týmu) → 막내둥이 [mangnädungi] benjamínek

귀염둥이 [küyömdungi] roztomilé dítě nebo mazlíček, 팔삭둥이 [pchalssaktungi] 1. dítě narozené v osmém měsíci těhotenství 2. idiot, 떨어둥이 [ttölkködungi] vyhnanec.

-돌이 [tori], -순이 [suni]

Jedná se o sufixy s vulgárním/slangovým významem. Vyskytuje se ve studentském slangu.⁶⁸ -돌이 [tori] má význam muž. -순이 [sungi] význam žena.

방 [pang] místnost → 방돌이 [pangtori] spolubydlící (na koleji, studentský byt)

담 [tam] (담임 선생 [tamim sōnseng]) → 담돌이 [tamdori] slangový výraz pro třídního učitele / 담순이 [tamsuni] slangový výraz pro třídní učitelku

공 [kong] práce, dělník → 공돌이 [kongdori] muž, který pracuje v továrně (aspekt přezíravosti) / 공순이 [kongsuni] žena, která pracuje v továrně (aspekt přezíravosti)

밥 [pap] rýže → 밥순이 [papssuni] *Otevřený slovník korejštiny* uvádí dva významy. Žena, která jí hodně rýže nebo žena v domácnosti (aspekt přezíravosti).

-테기 [tegi]

Nositel nějaké vlastnosti. Člověk věnující se nějaké činnosti. Tento sufix se používá zejména pro ženy a nese nuanci pohrdání. Není příliš používaný.

부엌 [puök] kuchyně → 부엌테기 [puökttegi] služka

얇심 [jamsim] žárlivost → 얇심테기 [jamsimdegi] hašteřivá žena, fúrie

새침 [säčchim] předstíraná lhostejnost → 새침테기 [säčchimttegi] psí čumák

소박 [sobak] zatratit ženu → 소박테기 [sobakttegi] manželem zatracená žena

⁶⁸ PUCEK, *Lexikologie korejštiny*, s. 50

-뜨기 [ttŭgi]

Podle Velkého slovníku standardní korejštiny přidává sufix -뜨기 [ttŭgi] význam nositel negativní vlastnosti. Velký slovník univerzity Korjŏ udává dva významy. Zaprvé člověk, který se narodil v určitém regionu a zadruhé nositel nějaké vlastnosti. S oběma významy se pojí nuance pohrdání.

서울 [Sŏul] město Sŏul → 서울뜨기 [Sŏulttŭgi] Sŏulan⁶⁹

촌 [čchon] vesnice, venkov → 촌뜨기 [čchonttŭgi] venkovan, křupan

얼 [öl] duch, mysl → 얼뜨기 [ölttŭgi] hňup, zbedněnec

철 [čchŏl] obezřetnost, takt, diskrétnost → 철뜨기 [čchŏlttŭgi] nechápavý člověk

시팔뜨기 [šipchalttŭgi] šilhající člověk, 칠뜨기 [čchilttŭgi] hloupý člověk, 시골뜨기 [sigolttŭgi] balík, křupan.

-박이 [pagi]

Z příkladů můžeme vidět, že se sufixem -박이 [pagi] odvozují slova, která z velké části mají spojitost se zuby nebo jde o vzhled daného člověka.

금니 [kŭmni] zlatý zub → 금니박이 [kŭmnibagi] člověk se zlatým zubem 외눈 [önun] jedno oko → 외눈박이 [önnunbagi] na jedno oko slepý člověk, nebo člověk s jedním okem (외눈박이태아 [önnunbagitchäa] kyklop)

주근깨 [čugŭnkkä] pihy → 주근깨박이 [čugŭnkkäbagi] vulgárně pihatý člověk

덧니박이 [tönnibagi] člověk, který nemá rovné zuby, 옥니박이 [onnibagi] člověk, kterému zuby směřují zuby dovnitř, 곧은박이 [kodŭnbagi] člověk jehož mysl je upřená na jednu věc, 판박이 [pchanbagi] člověk, který je někomu velmi podobný (jako přes kopírák) nebo dětské tetování/nálepka.

-바리 [pari]

Význam „takový člověk“, „člověk takové vlastnosti“. Přidává nuanci přezíravosti.

군 [kun] armada → 군바리 [kunbari] voják

⁶⁹ Hanlivý způsob, jakým by nazval obyvatel venkova člověka ze Sŏulu

힘 [him] síla → 힘바리 [himbari] silný člověk, který vše řeší silou

데통 [tetchung] být neomalený → 데통바리 [tetchungbari] neomalený člověk

악바리 [akppari] 1. vychytralý člověk 2. drsný tvrdý člověk, 어바리 [öbari] dětinský, hloupý člověk, 애바리[äbari] výraz pro člověka, který je zahleděný do peněz, 꼼바리 [kkombari] úzkostlivý člověk.

-보 [po]

Sufix -보 [po] označuje osobu, která se vyznačuje vlastností nebo chováním, vyjádřeným slovesným základem, ke kterému je sufix připojen.

떡 [ttök] rýžový koláček → 떡보 [ttökppo] člověk, kterýmá nezvykle rád rýžové koláčky

잠 [čam]spánek → 잠보 [čambo] člověk, který nezvykle hodně spí

겁 [köp] strach → 겁보 [köppo] strašpytel

털 [tchöl] chlupy → 털보 [tchölbo] nadměrně chlupatý člověk

울다 [ulda]plakat → 울보 [ulbo] uplakánek

느리다 [nürida] pomalý → 느림보 [nürimbo] loudal

피보 [kköbo] vychytralý člověk⁷⁰, 먹보 [mökppo] jedlík, 뚱뚱보 [ttungttungbo] tlouštík, 고림보 [korimbo] člověk chatrného zdraví, 땅딸보 [ttangttalbo] prcek.

-배기 [pägi]

Když je sufix připojen ke slovu vyjadřující věk ve tvaru číslovka + 살 [sal] (věk) + 배기 [pägi] tak vyjadřuje dítě v určitém věku (두 살배기 [tu salbägi] dvouleté dítě, 세 살배기 [se salbägi] tříleté dítě)

Z příkladů můžeme vidět, že může mít význam člověk určitých vlastností.

코 [kcho] nos → 코배기 [kchobägi] člověk s velkým nosem, západák

⁷⁰ Toto slovo jsem zaznamenal hlavně v pohádkách. Např. 피보 토끼 [kköbo tchokki] vychytralý zajíc, nebo pohádka 피보 바보 [kköbo pabo] chytrák a hlupák.

원손 [önson] jedna ruka → 웬손배기 [wänsonbägi] člověk, který je schopný pouze s jednou rukou⁷¹

겔하다 [kkelhada] být líný⁷² → 겔배기 [kkälbägi] lenoch

얼금얼금 [ölgümölgüm] obličej zjizvený od neštovic → 얼금배기 [ölgümbägi] člověk s jizvami po neštovicích

나이 [nai] věk → 나(이)배기 [na(i)bägi] člověk, který vypadá starší než doopravdy je⁷³

-뱅이 [pängi]

Sufix -뱅이 [pängi] odkazuje na člověka jehož typické vlastnosti, povaha nebo vzhled jsou vyjádřeny základovým slovem a přidává negativní konotaci.

가난 [kanan] chudoba → 가난뱅이 [kananbägi] chud'as

게으름 [keürüm] lenost → 게으름뱅이 [keürümbägi] lenoch

떠돌다 [ttödolda] toulat se → 떠돌뱅이 [ttödolppängi] tulák

주정뱅이 [čudžöngbägi] opilec, 어정뱅이 [ödžöngbägi] lajdák, 앓은뱅이 [andžünbägi] člověk, který nemůže chodit, 비렁뱅이 [piröngbägi] žebrák, 얼금뱅이 [ölgümbägi] člověk s jizvami po neštovicích.

-뻐기 [ppägi]

Velký slovník standardní korejštiny uvádí dva významy:

1. Člověk nebo předmět s určitou vlastností, zvláštností.
2. Snižující, pohrdavý význam

밥 [pap] rýže, jídlo → 밥뻐기 [pappägi] dítě, které původně moc nejedlo, ale po narození sourozence začalo hodně jíst

억척 [ökčchök] být vytrvalý, houževnatý → 억척뻐기 [ökčchökpägi] velmi vytrvalý,

엷둑엷둑 [öktugöktuk] obličej zjizvený od neštovic → 엷둑뻐기 [öktuppägi] člověk s jizvami po neštovicích

⁷¹ Dialekt provincie Kjöngnam

⁷² Dialekt provincie Kjöngnam

⁷³ Je rozšířené i používání 나이박이 [naipagi], ale správně je pouze 나(이)배기 [na(i)bägi].

-쇠 [sö]

Význam člověk určitých vlastností. Označuje převážně muže a přidává negativní konotaci. Sufix není v dnešní době příliš produktivní a podle názoru rodilého mluvčího je dnes rozšířené pouze užívání slov 알랑쇠 [allangsö] lichotník, patolízal a 구두쇠 [kudusö] držgrešle.

구두 [kudu] držgrešle → 구두쇠 [kudusö] držgrešle

알랑 [allang] lichotit, pochlebovat → 알랑쇠 [allangsö] lichotník, patolízal

텅쇠 [tchengsö] člověk, který na první pohled vypadá silný, ale je slabý na duchu, 달랑쇠 [tallangsö] člověk, který není schopný být v klidu a chová se nerozvázně a unáhleně.

-아치[ačchi]

Člověk, který dělá nějakou práci. Nuance přezíravosti. V dnešní době není moc produktivní.

장사 [čangsa] obchod → 장사아치 [čangsaačchi] obchodník

벼슬 [pjösül] pozice ve vládě → 벼슬아치 [pjösüračchi] vládní úředník

동냥 [tongnjang] žebrání → 동냥아치 [tongnjangačchi] žebrák

구실아치 [kuširačchi] státní zaměstnanec za éry Čosön, 시정아치 [šidžöngačchi] trhovec

-어리[öri]

Velký slovník standardní korejštiny udává význam „takový člověk“.⁷⁴

머우다 [pöuda] archaicky nemoci mluvit, být němý → 병어리 [pöngöri] němý člověk

귀구멍이 막히다 [kügumöngi makchida] doslovně mít zablokovaný ušní otvor → 귀머거리 [kümögöri] hluchý člověk

코가 막히다 [kchoga makhida] mít ucpaný nos → 코머거리 [kchomögöri] člověk s ucpaným nosem

⁷⁴ Podávalo se mi najít pouze tři zmíněné případy použití tohoto sufixu. Ve všech případech slovník uvádí nuanci přezíravosti.

-ㅇ [i]

Jedná se o sufix s obzvláště širokou škálou užití a rozsáhlou distribucí. Připojuje se k substantivům, slovesnému základu dějového slovesa, minulému participiu slovesa kvalitativního a také k onomatopoickým a mimetickým slovům. Odvozují se jím názvy osob, zvířat, věcí a činností. Oproti většině ostatních původem korejských sufixů se liší také tím, že má neutrální význam z hlediska expresivity.

오그랑하다 [ogŭranghada] být svráštěný → 오그랑**이** [ogŭrangi] zvrácený, perversní člověk

싱겁다 [singgŏptta] být bez chuti, mdlý → 싱겁**이** [singgŏni] nudný člověk

늙다 [nŭktta] starý → 늙은**이** [nŭlgŭni] stařec

뚱뚱 [ttungttung] být tlustý → 뚱뚱**이** [ttungttungi] tlouštík

멍청**이** [mŏngčchŏngi] idiot, 떠돌**이** [ttŏdori] tulák, 외눈**이** [ŏnuni] jednooký člověk, 어린**이** [ŏrini] dítě.

-장이 [čangi] / -쟁이 [čängi]

1.1.1 -장이 [čangi]

Člověk s určitými praktickými dovednostmi. Sufix vznikl spojením znaku 匠 장 [čang] řemeslník a odvozovacího sufixu -이 [i].

간판 [kanpchan] firemní štít, cedule → 간판**장이** [kanpchandžangi] člověk, který vyrábí firemní štíty, cedule

옹기 [onggi] hliněná nádoba → 옹기**장이** [onggidžangi] hrnčíř

양복 [jangbok] oblek → 양복**장이** [jangbokdžangi] krejčí

가구**장이** [kagudžangi] výrobce nábytku 미**장이** [midžangi] štukatér 구두**장이** [kududžangi] výrobce bot.

1.1.2 -쟁이 [čängi]

Jedná se o sufix s převážně snižující nuancí. Použití sufixu lze rozdělit do dvou kategorií.

1. člověk s určitým zvykem, chováním či vzhledem
2. člověk zastávající určitou profesi

겁 [kŏp] strach → 겁쟁이 [kopččangi] zbabělec

고집 [kodzip] tvrdohlavost → 고집쟁이 [kodzipččangi] tvrdohlavý člověk

양복 [jangbok] západní oděv → 양복쟁이 [jangbokččangi] člověk, který má v oblibě západní oděv

빛 [pit] dluh → 빛쟁이 [pitččangi] lichvář

요술 [josul] kouzlo → 요술쟁이 [josulččangi] kouzelník

관상 [kwansang] čtení z tváře → 관상쟁이 [kwansangdžangi] čtenář tváří

흉내쟁이 [hjungnädžangi] imitátor, 글쟁이 [külččangi] písař, 그림쟁이 [kürimdžangi] malíř, 난쟁이 [nandžangi] trpaslík, 수다쟁이 [sudadžangi] upovídaný člověk.

Pucek uvádí v *Lexikologii korejštiny*, že -장이 [čangi] a -쟁이 [čängi] jsou variantou jednoho sufixu a přiřazuje mu 3 významy.⁷⁵ Uvádí, že v Korejské republice se používá -장이 [čangi] a že -쟁이 [čängi] je v KR považováno za nespisovnou variantu.⁷⁶ Ze slovníků je však vidět, že podle současného pravopisu jsou naopak verze s -쟁이 [čängi] považované za spisovné. Varianty s -장이 [čangi] jsou spisovné pouze tehdy, jedná-li se o význam řemeslník.⁷⁷

Ačkoliv jsou si sufixy -장이 [čangi] a -쟁이 [čängi] příbuzné a oba sdílejí význam „zaměstnání“, tak můžeme vidět, že se ta zaměstnání značně liší. Suffix -장이 [čangi] se týká řemeslných zaměstnání, kdežto -쟁이 [čängi] zahrnuje profese jako kouzelník nebo lichvář, které se netěší ve společnosti uznání. Můžeme tu pozorovat tu negativní kontaci, která se sufixem -쟁 [čängi] pojí.

Zajímavým příkladem jsou slova 양복장이 [jangbokččangi] x 양복쟁이 [jangbokččangi]. 양복장이 [jangbokččangi] je krejčí, tudíž řemeslné zaměstnání. 양복쟁이 [jangbokččangi] je člověk, který nosí západní oblek a toto slovo má negativní konotaci. Na této dvojici můžeme dobře pozorovat rozdíl ve významu, přestože oba sdílejí stejný slovotvorný základ.

⁷⁵ 1. člověk vykonávající určitou práci jako profesi

2. člověk mající určitý vžitý zvyk (zlozvyk), vlastnost

3. nositel výrazného znaku.

⁷⁶ PUCEK, *Lexikologie korejštiny*, s. 159

⁷⁷ Varianty jako 겁장이 [kŏpčangi] zbabělec jsou z pohledu dnešního pravopisu považovány za nespisovné.

-잡이 [čabi]

Podobně jako sufix -이[i], tak i sufix -잡이[čabi] se využívá pro vyjádření člověka, ale i věci nebo činnosti. (손잡이 [sondžabi] držadlo, 돌잡이 [toldžabi] tradice při prvních narozeninách dítěte)

1. člověk, který něco chytá nebo drží (nebo činnost „držet“, „chytat“)
2. člověk, který s něčím zachází.

칼[kchal] nůž, meč → 칼잡이[kchaldžabi] šermíř, člověk, který dobře zachází s mečem

총[čchong] střelná zbraň → 총잡이[čchongdžabi] střelec, člověk, který umí dobře zacházet se střelnou zbraní (zejména s pistolí)

왼손 [önson] jedna ruka → 왼손잡이 [önsondžabi] člověk, který je schopný pouze s jednou rukou

목대잡이 [mokttädžabi] vedoucí, 고기잡이 [kogidžabi] rybář, 맞잡이 [matččabi] rival, stejně schopný, stejně silný člověk.

-지기 [čigi]

Člověk, který dohlíží na určitý objekt.

문 [mun] dveře → 문지기 [mundžigi] vrátný

산 [san] hora, hrob → 산지기 [sandžigi] člověk, který dohlíží na hroby

고 [ko] sklad → 고지기 [kodžigi] člověk, který dohlíží na sklad, budovu

창고지기 [čangodžigi] skladník, 교지기 [kjodžigi] školník (člověk, který dohlíží na školu), 등대지기 [tūngdädžigi] člověk, který dohlíží na maják.

-짜리 [ččari]

Význam sufixu je člověk, který nosí určitý oblek + negativní konotace. Logicky se připojuje ke slovům, která mají za význam oblečení. V dnešní době není produktivní.

양복[jangbok] západní oděv → 양복짜리 [jangbokččari] člověk, který nosí západní oděv

장옷[čangot] tradiční ženský oděv s kápí z období Čosŏn → 장옷짜리 [čangotččari]
člověk, který nosí čangot

척력 [čchŏngnik] historický oděv pro úředníky → 척력짜리 [čchŏngnikččari]
severokorejský výraz pro člověka, který nosí čchŏngnik

도포짜리 [topchoččari] člověk, který obléká topcho (tradiční oděv z období Čosŏn),
예복짜리 [jebokččari] člověk, který nosí formální oděv.

-통이/-통이 [tchungi/tchongi]

Sufix s negativní konotací, který vyjadřuje osobu s určitou povahou nebo postojem.
Také se jím odvozují negativní označení pro části těla nebo předměty (눈통이 [nuntchngi]
očíška, 배통이 [pätchungi] bachor, 보통이 [potchungi] balík, 귀통이 [kütchungi] roh (hrana
nějakého předmětu).⁷⁸

미련 [mirjŏnhada] otupělost, hloupost → hloupý 미련통이 [mirjŏntchungi] hlupák,
tupec

피 [kkŏ] důvtip → 피통이 [kkötchungi] mazaný člověk

고집 [kodžip] tvrdohlavost → 고집통이 [kodžiptchongi] tvrdohlavý člověk

Sinokorejské sufixy pro pojmenování osob 한자어 인칭접미사 [handžaŏ inčchingčŏmmisa]

Sufixy -가 家 [ka], -인 人 [in], -자 者 [ča]

1.1.3 -가 家 [ka]

Velký slovník standardní korejštiny udává čtyři různé významy sufixu -가 [ka].

1. člověk, který dělá určitou věc jako zaměstnání nebo je odborníkem v daném oboru
2. člověk, který je schopný v určité oblasti
3. člověk, který má něčeho hodně
4. člověk, který je něčím charakteristický

Sufix -가 [ka] tedy zahrnuje význam odbornosti, zaměstnání, schopnosti a bohatství či
hojnosti.⁷⁹

⁷⁸ Pro předměty neplatí negativní konotace.

⁷⁹

건축 [kõnčchuk] stavitelství → 건축가 [kõnčchukka] architekt
 작곡 [čakkok] skládání hudby → 작곡가 [čakkokka] skladatel
 외교 [ögjo] diplomacie → 외교가 [ögjoga] diplomat
 이론 [iron] teorie → 이론가 [ironga] teoretik
 수집 [sudžip] sbírání, shromažďování → 수집가 [sudžipkka] sběratel
 장서 [čangsö] sbírka knih → 장서가 [čangsöga] sběratel knih
 애연 [äjön] záliba v kouření cigaret → 애연가 [äjönga] člověk který rád kouří, těžký kuřák
 대식 [täsik] obžerství → 대식가 [täsikka] nenasyta

역사가 [jökssaga] historik, 전술가 [čönsulkka] taktik, 전문가 [čönmunga] odborník, 이론가 [ironga] teoretik, 무신가 [mušinga] ateista, 자본가 [čabonga] kapitalista, 낙천가 [nakčchönga] optimista, 명망가 [mjöngmangga] populární člověk.

1.1.4 -자 者 [ča]

Velký slovník univerzity Korjō uvádí tři významy sufixu -자 [ča].

1. člověk, který má odborné znalosti v určité oblasti a věnuje se nějakému výzkumu, či studiu v daném oboru
2. člověk prosazující určité požadavky, nositel či zastánce určitých idejí nebo názorů
3. člověk, který dělá nějakou práci, zastává nějakou roli

Sufix -자 [ča] se také objevuje v negativním kontextu. V práci z které jsem čerpal, autor zařazuje tyto případy do kategorie 약자 [jakčča] slabý člověk. Jako příklady uvádí 장애인 [čangädža] invalida, 실업자 [širöpčča] nezaměstnaný, 노숙자 [nosukčča] bezdomovec.⁸⁰ V případě 장애인 [čangädža] došlo k změně na 장애인 [čangäin], kvůli negativnímu vnímání sufixu -자 [ča].⁸¹ Tento jev, kdy je sufix -자 [ča] nahrazován sufixem -

⁸⁰SŎ, A Study on Person-suffixes in Chinese character [online]. s.119, Dostupné z: <http://www.dbpia.co.kr/Article/NODE01215014>

⁸¹ V práci *A Study on Person-suffixes in Chinese character* autor upozorňuje na to, že znak 자 [ča] v průběhu historie nabral kromě významu odbornosti také negativní konotaci. Původně 자 [ča] nenesl žádné známky významu, který by odkazoval na člověka. Jeho význam byl „spalování dříví“. Až později v průběhu historie nabyl významu člověka a také negativního významu. Je zajímavé, že v čínštině se však tento negativní význam vůbec neobjevuje. Pochází ze středověké korejštiny. Slovník moderní korejštiny udává dva významy

인 [in] zmiňují i mnohé příspěvky z online zpravodajů. Kromě 장애인 [čangäin], uvadí situaci z roku 2008, kdy byl v prezidentských volbách zvolen prezident I Mjōng-bak a jeho strana Hannaradang prosazovala používání slova 당선인 [tangšönin] úspěšný kandidát namísto 당선자 [tangšöndža] právě z toho důvodu, že -자 [ča] může být vnímán negativně.⁸²

조류학 [čorjuhak] ornitologie → 조류학자 [čorjuhakčča] ornitolog

언어학 [önöhak] lingvistika → 언어학자 [önöhakčča] lingvista

애국 [äguk] vlastenectví → 애국자 [ägukčča] vlastenec

지도 [čido] vedení → 지도자 [čidodža] vůdce

노동 [nodong] manuální práce → 노동자 [nodongdža] dělník

교육 [kjojuk] vzdělání → 교육자 [kjojukčča] pedagog

철학자 [čchōrakčča] filozof, 수학자 [suhakčča] matematik, 기술자 [kisulčča] inženýr, 근로자 [küllodža] pracující člověk, 책임자 [čchägimdža] odpovědná osoba, 보고자 [pogodža] reportér.

1.1.5 -인 人 [in]

Slovníková definice suffixu -인 [in] říká, že jde o suffix, který vyjadřuje člověka, jenž se vyznačuje nějakým znakem odlišujícím jej od jiných. Je to nositel vlastnosti nebo dovednosti, obyvatel určitého místa, země.

1. člověk, který pracuje v určitém odvětví
2. člověk příslušící k nějaké skupině ať už na základě národnosti nebo vyznání
3. člověk, který se vyznačuje nějakou vlastností, či situací ve které se nachází

Stejně jako předchozí suffixy i -인 [in] vyjadřuje určitou odbornost, avšak je hodně případů, kdy -인 [in] má význam neprofesionála či lajka nebo pouze nadšence.

신문 [šinmun] noviny → 신문인 [šinmunin] novinář

연예 [jönje] zábavní průmysl → 연예인 [jönjein] celebrita

기독교 [kidokkjo] křesťanství → 기독교인 [kidokkjoin] křesťan

znaku 자 [ča]. نوم [nom] znevažující výraz pro označení muže a 사람 [saram] člověk.

⁸² SON, Čin-ho. Son Čin-ho ömungidžaui malgöl naduri: Hubodžawa nädžöngdža, tangšöndžawa tangšönin. In: DongA.com [online]. Söul: DongA, 2014 [cit. 2020-05-18]. Dostupné z: <http://www.donga.com/news/article/all/20140612/64190888/1>

한국 [hanguk] Korea → 한국인 [hangugin] Korejec

원시 [wŏnši] primitivnost → 원시인 [wŏnšiin] primitivní člověk

무재 [mudžä] nedostatek talentu, nekompetentnost → 무재인 [mudžäin]
netalentovaný člověk

종교인 [čonggjoin] věřící, 동양인 [tongjagin] Asiat, 서양인 [sŏjagin] obyvatel
západu, 피고인 [pchigoin] obžalovaný, 동호인 [tonghoin] lidé sdílející stejný zájem, 외계인
[ögjein] mimozemšťan, 관리인 [kwalliin] správce, 산악인 [sanagin] horolezec.

1.1.6 Porovnání sufixů -가 家 [ka], -인 人 [in], -자 者 [ča]

Jelikož se tyto tři sufixy velmi často objevují ve stejných situacích, kde nám ani slovník neřekne jaký je mezi nimi rozdíl, věnuji tuto podkapitolu provnání těchto sufixů.

Pokud chceme přesně pochopit význam sufixu, lze tak dosáhnout studiem situací, kdy se sufix zamění za sufix s podobným významem.⁸³

Záměna -가 家 [ka] a -인 人 [in]

Pokud zadáme do slovníku dvojice 음악가 [ŭmakka] /음악인 [ŭmagin] hudebník, 문학가 [munhakka] /문학인 [munhagin] spisovatel, 예술가 [jesulkka] /예술인 [jesurin] umělec, dostaneme pro obě slova stejný překlad, přestože mezi nimi je významový rozdíl. 음악가 [ŭmakka] je profesionální hudebník a člověk, který se specializuje na hudbu. Oproti tomu 음악인 [ŭmagin] je člověk, který se angažuje v hudbě nebo hudební nadšenec. Zároveň platí to, že profesionálního hudebníka můžeme označit za 음악인 [ŭmagin], ale nemůžeme nazvat jako 음악가 [ŭmakka] člověka, který si rád občas zahraje doma na kytaru. To stejné platí i pro dvojice 문학가 [munhakka] /문학인 [munhagin], 예술가 [jesulkka] /예술인 [jesurin]. Můžeme zde vidět, že -가 [ka] oproti -인 [in] vyjadřuje odbornost. Sufix -인 [in] naopak vyjadřuje neprofesionalitu nebo entuziazmus.

Záměna -가 家 [ka] a -자 者 [ča]

Příkladem situace kdy záměnou sufixů dochází k vzniku významového rozdílu, je dvojice 교육가 [kjojukka] /교육자 [kjojukčča]. Slovník v obou případech uvádí překlad

⁸³SŎ, A *Study on Person-suffixes in Chinese character* [online]. s. 113 Dostupné z: <http://www.dbpia.co.kr/Article/NODE01215014>

pedagog. **교육가** [kjojukka] je člověk pracující ve vzdělávací sféře anebo v odvětví se vzděláváním spojeným. **교육자** [kjojukčča] je člověk, který ve vzdělávacím sektoru pracuje pouze jako učitel. V případě slova **교육가** [kjojukka] se může jednat o učitele, ale také o člověka, který pracuje ve školním knihkupectví anebo třeba je zaměstnancem firmy, která dodává potraviny do škol.⁸⁴ Jak můžeme vidět sufix **-가** [ka] odkazuje na člověka pracujícího v určitém oboru, ale sufix **-자** [ča] je více konkrétní.

Záměna -자 者 [ča] a -인 人 [in]

V případech kdy sufix **-인 人 [in]** je použit pro vyjádření odborníka, můžeme vidět, že oproti odborníkům vyjádřeným sufixy **-가 家 [ka]** a **-자 者 [ča]**, vyjadřuje odlišnou kategorii odbornosti. V těchto případech je zdůrazňována zručnost a zběhlost v jistém oboru. Jsou to odborníci, kteří se naučili nějakou dovednost či techniku a té své určité odbornosti dosáhli každodenním prováděním dané činnosti. Oproti tomu odborníci se sufixy **-가 [ka]** a **-자 [ča]**, dosáhli své odbornosti studiem či výzkumem. Například **경매인** [kjöngmäin] dražitel, **도매인** [tomäin] velkoobchodník – **연구자** (vědecký pracovník), **과학자** [kwahakčča] vědec – **건축가** [köňčukka] architekt, **발명가** [palmjöngga] vynálezce.⁸⁵

-공 工 [kong]

Význam dělník, technický pracovník.

기능 [kinüŋg] technická dovednost → **기능공** [kinüŋggong] kvalifikovaný dělník

보일러 [boillö] boiler → **보일러공** [boillöggong] kotelník

인쇄 [inswä] tisk → **인쇄공** [inswäggong] tiskař

수습공 [susüppkkong] učeň, **선반공** [sönbangong] soustružník, **용접공** [jongdžöppkkong] svářeč.

-객 客 [käk]

Význam zákazník, divák, popřípadně pouze člověk.

⁸⁴ SÖ., A Study on Person-suffixes in Chinese character [online]. s. 114 Dostupné z: <http://www.dbpia.co.kr/Article/NODE01215014>

⁸⁵ SÖ., A Study on Person-suffixes in Chinese character [online]. s. 125 Dostupné z: <http://www.dbpia.co.kr/Article/NODE01215014>

관람 [kwallam] vidět, sledovat → 관람객 [kwallamgäk] divák, návštěvník galerie, muzea, sportovního utkání

등산 [tŭngsan] alpinismus → 등산객 [tŭngsangäk] alpinista

불청 [pulčchöng] nebýt pozvaný → 불청객 [pulčchönggäk] nevítaný host

풍류객 [pchungnjugäk] člověk, který má cit (uznání) pro umění, 발청객 [palčchonggäk] divák např. v televizní show, 추모객 [čchumogäk] smuteční host.

-관 官 [kwan]

Člověk, vykonávající určitou činnost ve státní sféře.

외교 [ögio] diplomacie → 외교관 [ögiogwan] diplomat

소방 [sobang] hasičství → 소방관 [sobanggwan] hasič

법무 [pömmu] soudní úřad → 법무관 [pömmugwan] vojenský soudní úředník

통역관 [tchongjökkwan] oficiální tlumočník, 경찰관 [kjöngčchalgwan] policista, 서기관 [sögigwan] tajemník.

-광 狂 [kwang]

Význam člověk fanaticky zapálený do nějaké činnosti nebo fanatický milovník např. značkového oblečení nebo určitého jídla, maniak.

수집 [sudžib] sbírání, shromažďování → 수집광 [sudžibkkwang] sběratel maniak

독서 [toksö] četba → 독서광 [toksökwang] knihomol

명품 [mjöngpchum] luxusní, značkové zboží → 명품광 [mjöngpchumgwang] maniak do značkového zboží

스포츠광 [sŭpchočchŭgwang] sportovní nadšenec, 속도광 [sokttogwang] milovník rychlé jízdy, 도박광 [tobakkwang] milovník hazardních her.

-남 男 [nam]

Význam muž.

이혼 [ihon] být rozvedený → 이혼남 [ihonnam] rozvedený muž

짐승 [čimsüng] zvíře, popřípadě označený pro krutého, barbarského člověka → 짐승남 [čimsüngnam] svalnatý, mužný, drsný muž

초식 [čchosik] bezmasý pokrm, rostlinná strava → 초식남 [čchosingnam] zženštilý muž, který dává přednost svým zájmům před opačným pohlavím

연혈남 [jönhjölnam] horkokrevný muž, 사별남 [sabhjölnam] vdovec, 졸혼남 [čoronnam] muž, který nežije s manželkou, ale není rozvedený.

-도徒 [to]

Sufix má význam člověk nebo uskupení, spolek. Připojuje se k substantivům, vyjadřujícím studium nebo učení. Když se připojí za vědecké obory, tak má sufix význam student daného oboru.

문학 [munhak] literatura → 문학도 [munhaktto] student literatury

철학 [čchölhak] filosofie → 철학도 [čchölhaktto] student filosofie

화랑 [hwarang] výkvět mládeže, elitní skupina mladých bojovníků z období království Silla → 화랑도 [hwarangdo] označuje hwanrangy jako skupinu

-택宅 [täk]

Význam manželka. Připojí-li se za název města nebo oblasti, tak nese význam žena, která se přivdala z té určité oblasti.

처남 [čchönam] manželčin mladší bratr (švagr) → 처남택 [čchönamttäk] švagrova manželka

광주 [Kwangdžu] město Kwangdžu → 광주택 [Kwangdžuttäk] žena, která se přivdala z Kwangdžu

-마魔 [ma]

Člověk, který spáchal hrozný čin nebo jeho duch.

살인 [sarin] vražda → [살인마 [sarinma] vrah

색 [säk] chtíč → 색마 [sängma] sexuální maniak

병 [pjöŋg] nemoc → 병마 [pjöŋgma] duch nemoci

-범 犯 [pöm]

Význam zločinec, člověk, který spáchá zločin.

납치 [napčchi] únos → 납치범 [napčchiböm] únosce

국사 [kukssa] státní záležitosti → 국사범 [kukssaböm] politický zločinec, člověk, který spáchá zločin proti státu

강간 [kanggan] znásilnění → 강간범 [kangganböm] člověk, který spáchá znásilnění

사상범 [sasangböm] politický zločinec, 살해범 [saräböm] vrah, 교사범 [kjosaböm] podněcovatel.

-보 補 [po]

Sufix se připojuje ke jménům s významem pozice, či úřadu a nese význam pomocný úředník, asistent.

학장 [hakččang] děkan → 학장보 [hakččangbo] asistent děkana

차관 [čchikwan] zástupce ministra → 차관보 [čchikwanbo] asistent ministra a zástupce ministra

서기 [sögi] úředník → 서기보 [sögibo] pomocný úředník

촬영 [čchwarjöŋg] natáčení → 촬영보 [čchwarjöŋgbo] asistent při natáčení

-부 婦 [pu]

Význam pracující žena. Jedná se o zaměstnání nevyžadující odbornost.

가정 [kadžöŋg] rodina, domov → 가정부 [kadžöŋgbu] hospodyně (žena, která se stará o domácnost a je za to placená)

청소 [čchöŋgso] úklid → 청소부 [čchöŋgsobu] uklízečka

매춘 [mäčchun] prostituce → 매춘부 [mäčchunbu] prostitutka

접대부 [čöpttäbu] hosteska, 세탁부 [setchakppu] prádlena, 파출부 [pchačchulbu] externí hospodyně (narozdíl od 가정부 [kadžöŋg] v domácnosti nebydlí, ale dojíždí).

-부 夫 [pu]

Muž, který dělá určité zaměstnání. Jedná se o zaměstnání nevyžadující odbornost.

우체 [učche] pošta → 우체부 [učchebu] pošťák

잠수 [čamsu] potápění → 잠수부 [čamsubu] potápěč

배달 [pädal] roznáška → 배달부 [pädalbu] kurýr

잡역부 [čabjökppu] hodinový manžel, 청소부 [čchöngsobu] uklízeč.

-배 輩 [pä]

Člověk nebo skupina lidí, kteří dělají nějakou negativní činnost. Vzhledem k tomu, že derivovaná slova tímto sufixem jsou negativního charakteru, tak můžeme tento sufix považovat za sufix s negativní konotací, ačkoliv to slovníkové definice explicitně nezmiňují.

폭력 [pchungnjök] násilí → 폭력배 [pchungnjökppä] gangster, násilník

간신 [kansin] zrádcovský element → 간신배 [kansinbä] zrádcovská skupina

간상 [kansang] spekulace → 간상배 [kansangbä] spekulant

-사 師 [sa]

Velký slovník standardní korejštiny udává význam: „člověk, který dělá určitou věc jako zaměstnání.“ Velký slovník univerzity Korjō: „člověk, který má určité zaměstnání, člověk, který dělá určitou věc jako odborník.“ Když to shrneme, jedná se o člověka, který je kvalifikovaný v určité oblasti a dělá danou činnost jako zaměstnání.

Původní význam čínského znaku je 스승 [süsüng] učitel a tudíž se s ním pojila i nuance úctyhodnosti viz příklady (교사 [kjosa] učitel, 의사 [ŭisa] lékař,...). Avšak postupem času tento význam byl setřen a nyní je možné -사 師 [sa] použít i v negativním kontextu. Na příkladech naopak můžeme pozorovat, že se teď spíš používá s obvyklejšími zaměstnáními s nižším vzděláním.

간호 [kanho] ošetřovatelství → 간호사 [kanhosa] ošetřovatelka

요리 [jori] vaření → 요리사 [jorisa] kuchař

도박 [tobak] gambling → 도박사 [tobakssa] profesionální hráč hazardních her

사진사 [sadžinsa] fotograf, 선교사 [söngjosa] misionář, 이발사 [ibalssa] holič.

-사 士 [sa]

Význam certifikovaný odborník. Připojuje se k substantivům označující zaměstnání.

비행 [pihäng] let → 비행사 [pihäng] pilot

회계 [hökje] účetnictví → 회계사 [hökjesa] účetní

변호 [pjönho] ospravedlnění, obhajoba → 변호사 [pjönhosa] právník

세무사 [semusa] daňová účetní, 기관사 [kigwansa] strojvedoucí, inženýr⁸⁶, 운전자 [undžönsa] řidič.

-상 商 [sang]

Derivovaná slova mají současně dva významy prodejce a obchod. Např. 잡화상 [čapchwasang] je prodejce smíšeného zboží, ale i obchod se smíšeným zbožím.

건재 [köndžä] stavební materiály → 건재상 [köndžäsang] prodejce stavebních materiálů

미곡 [migok] rýže, obiloviny → 미곡상 [migoksang] prodejce rýže a obilovin

포목 [pchomok] látky → 포목상 [pchomoksang] prodejce látek

잡화상 [čapchwasang] prodejce smíšeného zboží

-수 手 [su]

Připojí-li se sufix k substantivu, tak přidává význam:

1. člověk, který dělá určitou činnost jako zaměstnání

2. sportovec

타자 [tchadža] → 타자수 [tchadžasu] písař (na stroji nebo počítači)

무용 [mujong] tanec → 무용수 [mujongsu] tanečnice (divadelní nebo sborová)

수비 [subi] → 수비수 [subisu] obránce (ve sportu)

⁸⁶ 열차 기관사 [jölčcha kigwansa] strojvedoucí vlaku, 지하철 기관사 [čihačchöl kigwansa] strojvedoucí metra, 항공 기관사 [hanggong kigwansa] letový inženýr.

소방수 [sobangsu] hasič, 공격수 [konggjökssu] útočník (ve sportu), 나팔수 [napchalsu] trubač.

-수 囚 [su]

Význam vězeň.

사형 [sahjöng] trest smrti → 사형수 [sahjöngsu] vězeň, odsouzený k trestu smrti
무기 [mugi] časově neomezený → 무기수 [mugisu] vězeň, odsouzený k doživotí
양심 [jangsim] svědomí → 양심수 [jangsimsu] vězeň odsouzený za své přesvědčení

미결수 [mikjölssu] vězeň čekající na soud, 기결수 [kigjölssu] usvědčený vězeň
모범수 [mobömsu] příkladný vězeň.

-생 生 [säng]

Význam student nesoucí určitou kvalifikaci nebo vlastnost. Také se připojuje k ročníkům na univerzitě. Význam takto vytvořeného slova je student určitého ročníku. Např. 일년생 [illjönsäng] prvák.

지각 [čigak] být pozdě → 지각생 [čigakssäng] meškající student
결석 [kjölssök] absence → 결석생 [kjölssökssäng] chybějící student
유학 [juhak] studium v zahraničí → 유학생 [juhakssäng] zahraniční student.

장학생 [čanghakssäng] stipendista, 신학생 [šinhakssäng] student teologie, 졸업생 [čoröpssäng] absolvent.

-아 兒 [a]

Význam znaku je dítě. Podle slovníku je význam sufixu 1. dítě, 2. muž, mladý muž. Zdůrazňuje význam daný základovým slovem.

미숙 [misuk] nezkušený, nezralý → 미숙아 [misuka] dítě co se narodí dříve než za 37 týdnů od početí

기형 [kihjöng] deformace, abnormalita → 기형아 [kihjönga] dítě s nějakou formou vrozené deformace

풍운 [pchungun] mrak a vítr, štěstí → 풍운아 [pchunguna] člověk, který vyčnívá tím, že má štěstí na dobré okolnosti, situace

패륜아 [pchärjuna] nemorální člověk (třeba někdo kdo se proviní proti rodičům),
행운아 [hänguna] požehnaný člověk (člověk, který má v životě štěstí), 기린아 [kirina]
vyjímečně schopné a moudré dítě.

-양 嬢 [jang]

Žena, která dělá určitou práci. Uvedené příklady byly používány v druhé polovině 20.
století.

교환 [kjohwan] výměna → 교환양 [kjohwanjang] telefonní spojovatelka

안내 [annä] informace, pokyny → 안내양 [annäjang] autobusová stewardka (dnes se
používá 안내원 [annäwön])

-여 女 [jŏ]

Význam žena.

검박지 [kkömttakčči] žvýkačka-lepidlo → 검박지녀 [kkömttakččinjŏ] žena nebo
dívka, který se stále na někoho lepí

약혼 [jakchon] zasnuby → 약혼녀 [jakchonnjŏ] zasnoubená žena

바이어트 [paiŏtchŭ] bicycle + diet → 바이어트녀 [paiŏtchŭnjŏ] žena, která hubne
jezděním na kole

교양녀 [kjojangnjŏ] kultivovaná žena, 동거녀 [tongŏnjŏ] neprovdaná žena, která žije
společně s mužem, 동정녀 [tongdžŏngnjŏ] panna.

-왕 王 [wang]

Člověk, který excelejuje v určité aktivitě.

싸움 [ssaum] boj → 싸움왕 [ssaumwang] člověk, který se umí dobře prát

저축 [ččöchuk] šetření → 저축왕 [ččöchugwang] člověk, který nejvíce šetří

컴퓨터 [kchömpchjutchŏ] počítač → 컴퓨터왕 [kchömpchjutchŏwang] člověk, který
je velmi zblhlý v práci na počítači

발명왕 [palmjǒngwang] člověk s nadáním pro vynalézání, 전관왕 [čǒngwanwang] šampion, sportovec, který vyhraje všechna utkání, 타격왕 [tchagjǒgwang] basebalový pálkař s nejvyšším pálkařským průměrem.

-원員 [wǒn]

Význam člověk, dělající určité zaměstnání nebo člen skupiny či organizace.

공무 [kongmu] státní, veřejné záležitosti → 공무원 [kongmuwǒn] státní zaměstnanec

연구 [jǒngu] výzkum → 연구원 [jǒnguwǒn] vědecký pracovník

구성 [kusǒng] organizace → 구성원 [kusǒngwǒn] člen organizace

택배원 [tchākāwǒn] zaměstnanec donáškové služby, 안내원 [annāwon] průvodce, 승무원 [sǔngmuwǒn] letuška, steward.

-장長 [čang]

Význam zodpovědná osoba, vedoucí, šéf.

공장 [kongdžang] továrna → 공장장 [kongdžangdžang] ředitel továrny

지점 [čidžǒm] pobočka → 지점장 [čidžǒmdžang] vedoucí pobočky

위원 [üwǒn] člen komise → 위원장 [üwǒndžang] předseda komise

간호장 [kanhodžang] hlavní sestra, 이사장 [isadžang] předseda představenstva, 학과장 [hakkwadžang] vedoucí oboru.

-족族 [čok]

Člověk, který patří do skupiny lidí, která se vyznačuje určitou vlastností.

Jedná se o sufix s velice univerzálním použitím, který lze připojovat i k celým frázím. Sufix se hojně používá s vypůjčenou slovní zásobou a je to jednoznačně nejproduktivnější sufix v tvorbě nových slov. Časté je jeho užití se slovy vzniklými krácením. Např. slovo 혼행족 [honhāngdžok] člověk nebo lidé cestující o samotě, vzniklo zkrácením 혼자서 여행하다 [hondžasō jōhānghada] na 혼행 [honhāng] cestování o samotě a připojením sufixu -족 [čok].⁸⁷

⁸⁷ Tento způsob tvoření slov je v korejštině velice častý a lze ho hojně pozorovat v *Nových slovech*.

셀피 [selpchi] selfie → 셀피족 [selpchidžok] člověk, lidé, kteří fotí selfie

제비 [čebi] vlaštovka → 제비족 [čebidžok] gigolo, mladý muž bez práce, který se pohybuje v zábavním průmyslu pro dospělé a parazituje na bohatých ženách

장발 [čangbag] dlouhé vlasy → 장발족 [čangbaldžok] vulgární výraz pro mladého muže s dlouhými vlasy

얌체족 [jamčchedžok] nestoudný člověk, 월세 통장족 [wölsse tchongdžangdžok] člověk, který pronajímá nemovitost a žije z nájmu, 줌마 성형족 [čumma sŏnghjŏngdžok] žena středního věku, která vyhledává plastické chirurgie, aby si zlepšila vzhled.

-주主 [ču]

Význam vlastník nebo hlavní aktér.

경영 [kjŏngjŏng] management → 경영주 [kjŏngjŏngdžu] manažer

고용 [kojong] zaměstnání → 고용주 [kojongdžu] zaměstnavatel

건물 [kŏnmul] budova → 건물주 [kŏnmuldžu] vlastník budovy

소유주 [sojudžu] vlastník, 공장주 [kongdžangdžu] vlastník továrny.

-충蟲 [čchung]

Ačkoliv je 충 [čchung] slovníky považován za substantivum, mnozí jazykovědci včetně Národního institutu korejského jazyka uznávají i jeho funkci při tvorbě neologismů jakožto sufixu.

Velký slovník standardní korejštiny udává dva významy 충蟲 [čchung]:

1. 벌레 [pŏlle] a) hmyz, b) metaforické označení pro člověka, který je zapálený do určité činnosti⁸⁸
2. 회충 [hŏčchung] červ

Na základě příkladů, kde -충蟲 [čchung] plní roli sufixu můžeme říct, že k základovému slovu přidává význam člověk, který je charakteristický určitou vlastností nebo chováním a negativní konotací pohrdání. Slova tímto sufixem se zejména používají na internetu a patří k těm hodně urážlivým.

⁸⁸ Např. 공부벌레 [kongbubŏlle] člověk, který se věnuje pouze studiu, 돈벌레 [tonbŏlle] člověk, kterého zajímají pouze peníze, 일벌레 [ilbŏlle] člověk, kterého zajímá pouze práce.

급식 [kŭpsik] jídlo, ze školní jídelny 급식충 [kŭpsikčchung] pohrdavé označení teenagera, který se stravuje ve školní jídelně

설명 [sŏlmjŏng] vysvětlení 설명충 [sŏlmjŏngčchung] člověk, který vysvětluje věci nudně a zdlouhavě

진지충 [čindžičchung] člověk, který by reagoval vážně i na vtip, 무뇌충 [munöčchung] bezmozek, 맘충 [mamčchung] hanlivé označení pro ženu, která vychovává dítě.

-치 痴 [čchi]

Význam člověk, který na něco nemá nadání. V češtině by se dalo přirovnat ke slovu antitalent. Připojuje se pouze za substantiva převážně sinokorejského původu, ačkoliv existuje několik případů užití s korejskými jmény viz 몸치 [momčchi] 길치 [kilčchi].

기계 [kigje] stroj → 기계치 [kigječchi] technicky negramotný člověk

길 [kil] cesta → 길치 [kilčchi] člověk se špatným orientačním smyslem

몸 [mom] tělo → 몸치 [momčchi] člověk, který nemá taneční nadání, „taneční dřevo“

방향치 [panghjangčchi] člověk se špatným orientačním smyslem, 음치 [ŭmčchi] člověk, který nemá pěvecké nadání, 박치 [pakčhi] člověk, který necítí rytmus.

-책 責 [čchĕk]

Odpovědná osoba.

소집 [sodzip] svolat → 소집책 [sodzipčšhĕk] člověk odpovědný za svolávání členů

조직 [čodžik] organizace → 조직책 [čodžičchĕk] organizátor

선전 [sŏndžŏn] propagace, propaganda → 선전책 [sŏndžŏnčchĕk] propagátor

-통 通 [tchong]

Význam informovaná osoba, expert. Druhý význam sufixu -통 [tchong] je ulice (např. 종로통 [Čongnotchong] ulice Čongno).

경제 [kjŏngdže] ekonomika → 경제통 [kjŏngdžetchong] člověk, zblhlý v ekonomice

소식 [sošik] novinka, zpráva → 소식통 [sošiktchong] zdroj

외교 [ögjo] diplomacie → 외교통 [ögjotchong] člověk, zběhlý v diplomacii

미국통 [miguktchong] expert na USA, 기획통 [kihöktchong] expert na plánování,
관측통 [kwančchŭktchong] pozorovatel (např. politické situace v Číně).

-파 派 [pcha]

Význam člověk charakteristický určitým chováním nebo myšlením. Je velmi produktivní při tvorbě nových slov.

소신 [sodin] přesvědčení → 소신파 [sosinpcha] člověk, který se nevzdává svého přesvědčení a prosazuje ho až do konce

과시 [kwasi] předvádění, okázalost → 과시파 [kwasipcha] člověk, který se rád vychloubá před ostatními

침묵 [čimmuk] mlčení → 침묵파 [čimmukpcha] člověk, který rád mlčí a nerad mluví

유크체파 [jukčchepcha] člověk, který má vynikající postavu (používá se převážně pro ženy), 감각파 [kamgagpcha] člověk s vynikajícím smyslem pro módu a design, 개헌론파 [kähöllonpcha] lidé, kteří zastávají názor, že je potřeba upravit ústavu.

-한 漢 [han]

Člověk, který souvisí s věcí určenou předcházejícím slovem. *Velký slovník univerzity Korjŏ* říká, že se připojuje ke jménům nebo slovním kořenům slov s negativním významem a potom má sufix význam „takový člověk“.

푸주 [pchudžu] řeznictví → 푸주한 [pchudžuhan] řezník

호색 [hosäk] chlípnost → 호색한 [hosäkchan] chlípník, Don Juan

냉혈 [nenghjöl] chladnokrevnost, bezcitnost → 냉혈한 [nenghjöl] chladnokrevný, bezcitný člověk

무뢰한 [muröhan] psanec, 파렴치한 [pcharjömčchihan] nestydatý člověk, 사기한 [sagihan] švindlíř.

Cizí sufixy pro pojmenování osob 외래어 인칭접미사 [öräö inčchingdžommisa]

-러[rö] / -어[ö]

Původ sufixu -러 [rö] / -어 [ö] pochází z anglického sufixu -er (foreigner, builder, player, atd.), který má význam:

1. vykonavatel určité činnosti
2. vykonavatel určitého zaměstnání
3. člověk charakteristický určitým chováním nebo vlastností
4. obyvatel určitého místa

Jelikož -러 [rö] a -어 [ö] mají shodný původ a také stejnou funkci, což lze vidět i na příkladech, můžeme je oba považovat za variantu jednoho sufixu. V obou případech je význam sufixu v daných derivátech:

1. vykonavatel určité činnosti
2. člověk charakteristický určitým chováním nebo vlastností
3. obyvatel určitého místa

Můžeme vidět, že si -러[rö] -어 [ö] zachoval význam původního sufixu -er až na „vykonavatel určitého zaměstnání.“ Na základě uvedených významů sufixu můžeme pozorovat nápadnou podobnost se sufixem -인 人 [in] s tím rozdílem, že prozatím neexistují případy, kdy by sufix -러 [rö] / -어 [ö] odvozoval zaměstnání.

V případech kde figuruje -어 [ö] dochází k posunu finály poslední slabiky základového slova do poslední slabiky derivátu viz 오지랴 [odžirap] → 오지라퍼 [odžirapchö], 지균 [čigjün] → 지균녀 [čigjunö].

오지랴이 넓다 [odžirapchi nöltta] strkat nos do cizích věcí → 오지라퍼 [odžirapchö] člověk, který strká nos do cizích věcí

지균 [čikjun] model, který preferuje lokální studenty → 지균녀 [čikjunö] člověk, který se hlásí na školu v rámci tohoto modelu⁸⁹

악플 [akpchül] negativní komentář na internetu → 악플러 [akpchüllö] člověk, který píše akpchül

⁸⁹지균 [čigjun] je zkratka od 지역균형선발 전형 [čijökkjunhjöngsönbäl čönhjöng]

Existuje i varianta 지균러 [čikjunnö] se sufixem -러 [rö]

댓글 [tätkkül] komentář na internetu → 댓글러 [tätkküllö] člověk, který píše tätkkül

불편 [pulpchjön] nepohodlí → 불편러 [pulpchjönno] člověk, který uvádí ostatní do nepohodlí či rozpaků

불참 [pulčham] neúčast → 불참러 [pulčhamnö] člověk, který se nezúčastnil

혼자 밥을 먹다 [hondža pabül mökta] jíst o samotě → 혼밥 [honbap] → 혼밥러 [honbamno] člověk, který jí o samotě

혼자 술을 마시다 [hondža surül masida] pít alkohol o samotě → 혼술 [honsul] → 혼술러 [honsullö] člověk, který pije alkohol o samotě

통학 [tchonghak] docházení do školy (přesun z místa bydliště do školy) → 통학러 [tchonghangno] student, který využívá pro docházení do školy veřejnou dopravu

지방 [čibang] označuje v tomto případě province mimo hlavní město Souľ → 지방러 [čibangno] člověk, který nepochází ze Souľu nebo z provincie Kjönggi

서울 [Söul] hlavní město Söul → 서울러 [Söüllö] obyvatel Söulu

경기 [Kjöngi] province Kjönggi → 경기러 [Kjöngirö] člověk, který pochází z provincie Kjönggi

Příklady použití ve větách:

- 악플러 [akpchüllö]

[영상] 설리, 악플러 고소하고 보니 '동갑내기 명문대생'⁹⁰

[jöngsang] [Söllli, **akpchüllö** kosohago poni tonggamnägi mjöngmuntäsäng]

⁹⁰ Söllli, akpchüllö kosohago poni tonggamnägi mjöngmuntäsäng [online]. Souľ: JTBC, 2019 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: http://news.jtbc.joins.com/article/article.aspx?news_id=NB11837218

[video] Sölli, potom co jsem nahlásila **akpchüllö**, ukázalo se, že je to student mého věku z univerzity Mjōngmun⁹¹

- 갯꿀러 [ketkkullö]

Příklad použití 갯꿀러 [ketkkullö] ⁹²



남들보다 빠르게 6-8 월 얼리버드 여행

해외여행 GET(갯꿀러)

[Namdūlboda pparūge 6-8 wol öllibödü jöhāng]

[Häöjöhāng Get(**ket**)kkullö]

Early bird dovolenou v červnu až v srpnu dříve než ostatní

Dovolená v zahraničí Get(**ket**)kkullö⁹³

- 혼술러 [honsullö]

혼술러들이 찾아가는 혼술 맛집 베스트!⁹⁴

[**honsullö**duri čchadžaganūn honsul matččip pesŭtchŭ]

Nejlepší restaurace pro **lidi, kteří pijí o samotě!**⁹⁵

- 맨 [män]

Pochází z anglického man, čili muž. V anglickém jazyce se jedná o plnovýznamové, samostatné substantivum. Naproti tomu v korejštině -맨 [män] „nezávislost“ ztratil a jeho užití vyžaduje připojení k slovtvornému základu. Za zmínku také stojí, že výklady významu

⁹¹ Titulek k článku na webových stránkách korejské televizní stanice JTBC. Článek odkazuje na pořad 악플의 밤 [akpchŭlŭi pam] Večer negativních komentářů, ve kterém zpěvačka Sölli mluví o své zkušenosti s negativními komentáři na internetu.

⁹² Häöjöhāng öllibödü 6-8 wöl tehukka ketkkullö tangöri: intchöpchakchŭtchuö ibentchŭhjetchäkčchon [online]. In: . [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: http://tour.interpark.com/event/event_view.aspx?seq=11492

⁹³ Early bird dovolená je korejský koncept, kdy čím dříve si dovolenou koupíte, tím je levnější.

⁹⁴ Honsullöduri čchadžaganūn honsul matččip pesŭtchŭ [online]. INSöulmatččibŭtchuö, 2018 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://1boon.kakao.com/inseoulo/5c078f8a709b530001c2e513>

⁹⁵ Titulek z blogu o restauraci, která má honsul jako koncept.

slov derivovaných sufixem -맨 [män] se až na 진지맨 [čindžimän] „spolehlivý muž“, který bere věci vážně“ nezmiňují o tom, že by se mělo jednat o muže.⁹⁶

Připojuje se výhradně k sinokorejským substantivům.⁹⁷

Význam sufixu můžeme shrnout do tří bodů:

1. vykonavatel určité činnosti
2. vykonavatel určitého zaměstnání
3. člověk charakteristický určitým chováním nebo vlastností

능력 [nŭngnjŏk] schopnosti → 능력맨 [nŭngnjŏngmän] člověk, vynikajících schopnosti

시범 [sibŏm] demonstrace, exhibice → 시범맨 [sibŏmmän] předvádějící nebo člověk, který předvádí nějakou schopnost fyzického, sportovního charakteru⁹⁸

진지 [čindži] vážnost → 진지맨 [čindžimän] spolehlivý muž, který bere věci vážně

목청 [mokčchŏng] hlas → 목청맨 [mokčchŏngmän] člověk, který hlasitě fandí na sportovních akcích

복도 [poktto] ulička, koridor → 복도맨 [pokttomän] člověk, který si zvykne sedat na místo směrem do uličky v dopravních prostředcích (zejména v autobuse)

경품 [kjŏngpchum] → 경품맨 [kjŏngpchummän] člověk, který se aktivně účastní soutěží na internetu, v rádiu nebo v televizi a často vyhrává nějaké dárky

건실 [könsil] spolehlivost → 건실맨 [könsilmän] solidní, spolehlivý člověk

배달 [pädal] roznáška → 배달맨 [pädalmän] kurýr

Příklady použití ve větách:

- 복도맨

비집고 들어가 창가 자리에 앉아 출근해 보니 이들이 복도맨이 되는 이유를 알 수 있을 듯.⁹⁹

⁹⁶ Výklady významu pochází z Průzkumů nových slovcást a otevřeného slovníku Urimalsssem.

⁹⁷ Našel jsem pouze tři výjimky, kdy byl sufix připojen k substantivu korejského původu (알뜰맨 [alttŭlmän], 목청맨 [mokčchŏngmän], 수다맨 [sudamän]).

⁹⁸ S tímto slovem se lze setkat především prostřednictvím hashtagů. Ve velké části případů se jednalo o fotky malých dětí, bez ohledu na pohlaví, které prováděly nějaké sportovní aktivity. V druhém případě to byli dospělí lidé. Většinou trenéři, předvádějící.

⁹⁹ HANKYUNG. [onŭlŭi hankjŏng plus]: Sedžongsi tchonggŭnbösŭenŭn 'OOmän'man tchanda tŭng. In: Hankyung [online]. Sŏul: Hankyung, 2014 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://www.hankyung.com/news/article/2014032430201>

Pičibkko tūrōga čchanga čarie andža čchulgūnhä poni idūri pokttomäni tönūn ijurül al su issül tūt.

„Potom co jsem se procpal na sedadlo u okna, když jsme vyráželi, myslím už chápu důvod, proč se oni stávají **pokttomäny**.“ (**lidmi sedícími v uličce**)¹⁰⁰

- 능력맨 [nūngnjōngmān]

지난해 모 대기업에 입사한 X 씨는 주위에서 **능력맨**으로 통한다.

Činanhä mo tägiöbe ipssahan X ssinūn čuüeso **nūngnjōngmān**ūro tchonghanda.

Pan X, který minulý nastoupil jedné velké společnosti, je ve svém okolí znám jako **člověk vynikajících schopností**.

- 진지맨 [čindžimān]

류준열 촬영할 땐 **진지맨**¹⁰¹

Rjudžunjöl čchwarjōnghal ttān **čindžimān**

Rjudžunjöl když se natáčí, **vážný muž**¹⁰²

네티즌은 '진지맨'으로 통하는 박신양의 진한 가족애를 보고 감동의 눈물을 흘렸다.¹⁰³

Netchidžünūn **čindžimān**ūro tchonghanūn Pak Šin-jang činhan kadžogärül pogo kamdongūi nunmurül hūlljōtta.

Když netizenové viděli, jak hlubokou lásku pro rodinu chová Pak Šin-jang, který je znám jako **vážný muž**, byli dojati k slzám.¹⁰⁴

-이스트 [isūtchū]

Korejské -이스트 [isūtchū] pochází z anglického sufixu -ist, který vyjadřuje odborníka, zastánce nějaké myšlenky nebo člověka s vyhraněnými názory (popř. omezenými názory). Příklady psychiatrist, violinist, marxist, sexist. Poslední dvě kategorie mají varianty derivované sufixem -ism (marxist marxism, sexist sexism). To platí i v korejštině viz

¹⁰⁰ Sezení v uličce je údajně pohodlnější

¹⁰¹ KIM, Džin-kjōng. Rjudžunjöl čchwarjōnghal ttān čindžimān. In: JTBC [online]. Sōul: JTBC, 2019 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: http://news.jtbc.joins.com/article/article.aspx?news_id=NB11780500

¹⁰² Z příspěvku o herci Rjudžunjölovi na webových stránkách korejské televize JTBC.

¹⁰³ I, Čchung-min. Čindžimān Pak Šin-jang, kadžogege činhan saranggobāk hwadže. In: Daum [online]. Čedžū: Kakao, 2007 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: https://www.daum.net/?nil_profile=mini&nil_src=daum

¹⁰⁴ Z příspěvku o herci Pak Šin-jangovi z online portálu Daum.

귀차니즘 [küčchanidžüm] - 귀차니스트 [küčchanisüťchü. Produktivita suffixu -이즘 [idžüm] -ism při derivaci nových je však v korejštině v současné době značně vyšší oproti -이스트 [isüťchü].

귀찮다 [küčchantha] otravný → 귀차니스트 [küčchanisüťchü] negativní označení člověka z mladé generace, který velmi nerad dělá otravnou práci a preferuje se bavit o samotě

라멘 [ramen] rámen → 라메니스트 [ramenisüťchü] člověk, který se vyžívá navštěvováním restaurací za účelem ochutnávání ramenů¹⁰⁵

재미 [čämi] zábava → 재미이스트 [čämiisüťchü] člověk, který v životě považuje zábavu, za velice důležitou

¹⁰⁵ Narazil jsem i na stejně pojmenovanou restauraci v blízkosti zastávky Hapččöng v Söulu

Příklady použití ve větách:

- 귀차니스트 [küčchanisŭtchŭ]

주요 활동 무대는 방안 으레 이들 곁에는 티브이 리모컨이나 인터넷 게임을 위한 컴퓨터 마우스가 손이 닿을 만한 거리에 놓여 있다. 이렇게 귀차니스트는 세상과 소통한다.¹⁰⁶

[Čujo hwaltong mudānŭn pangan ũre idŭl kjŏtchenŭn tchibŭi rimokchŏnina intchŏnet keimŭl ũhan kchŏmpchjutchŏ mausŭga soni tahŭl manhan kŏrie nohjŏ itta. Irŏkche **küčchanisŭtchŭnŭn** sesanggwa sotchonghanda.]

Na dosah ruky po jejich boku je vždy ovladač k televizi nebo myš pro online hry. Tak **küčchanisŭtchŭ** komunikuje se světem.

- 재미이스트 [čämiisŭtchŭ]

그는 자신은 덧붙여 재미이스트로 살고 재미이스트로 죽고 싶다며 자신이 지었다는 묘비명을 밝혔다.¹⁰⁷

Kŭnŭn časinŭn tŏtppučhjŏ **čämiisŭtchŭro** salgo **čämiisŭtchŭro** čukko sipttamjŏ časini čŏttanŭn mjobimjŏngŭl palkchjŏtta.

Odhalil, že si napsal epitaf „žil jako **čämiisŭtchŭ** a jako **čämiisŭtchŭ** zemřel.“¹⁰⁸

- 라메니스트 [ramenisŭtchŭ]

일본에는 이런 라메니스트들이 부지기수다. 4년간 무려 3천 그릇의 라면을 먹어 보고 식후감을 발표한 전설적인 라메니스트도 있다.¹⁰⁹

[Ilbonenŭn irŏn **ramenisŭtchŭdŭri** pudžigisuda. 4njŏngan murjŏ 3čchŏn kŭrŭsŭi ramjŏnŭl mŏgo pogo sikchugamŭl palpchjohan čŏnsŏldžogin **ramenisŭtchŭdo** itta.]

V Japonsku je takovýchto **ramenistŭ** bezpočet. Existují i legendární **ramenisté**, kteří po dobu 4 let ochutnají až 3000 misek ramenu a prezentují pak své dojmy.“

¹⁰⁶ 2003njŏn sino. Sŏul: Kungnipkkugŏjŏnguwŏn, 2003.

¹⁰⁷ SALMŪNJŎHÄNG. Čämiisŭtchŭ(--ist). In: Naver dictionary [online]. 2007 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://ko.dict.naver.com/#/userEntry/koko/c4359df892d841914b2801f04a4707be>

¹⁰⁸ O zpěvákovi Čo Jŏng-nam jenž autorem slova 재미이스트 [čämiisŭtchŭ]

¹⁰⁹ 2003njŏn sino. Sŏul: Kungnipkkugŏjŏnguwŏn, 2003.

-티즌 [tchidžŭn]

Sufix -티즌 [tchidžun] je odvozen od anglického netizen (v korejštině 내티즌 [năitchidžŭn]), což je spojení slov internet a citizen (občan) čili občan internetu a může jím být označován jakýkoliv aktivní uživatel internetu. Podobně i v korejštině -티즌 [tchidžŭn] označuje internetového uživatele.

폰 [pchon] mobilní telefon → 폰티즌 [pchontchidžŭn] člověk, který se pohybuje na internetu skrze mobilní telefon

겜 [kem] počítačová hra → 겜티즌 [kemtchidžŭn] člověk, který hraje na internetu počítačové hry

욕 [jok] nadávka → 욕티즌 [joktchidžŭn] člověk, který na internetu zanechává hanlivé komentáře

악 [ak] zlo, špatnost → 악티즌 [aktchidžŭn] člověk, který tráví čas na internetu urážením nebo pobuřováním lidí urážkami a šířením různých fám

Příklady použití ve větách:

- 욕티즌 [joktchidžŭn]

욕티즌 날똥다...맘에 안 드는 개인 회사 인터넷서 벌떼 비방¹¹⁰

[joktchidžŭn nalttŭnda...mame an tŭnŭn kăin hŭisa intchŏnessŏ pŏltte pibang]

Joktchidžŭni zuří...jako roj včel útočí na jednotlivce nebo firmy, které se jim znelíbí

- 겜티즌 [kemtchidžŭn]

공짜 좋아하는 겜티즌, 다 나와! 겜티즌을 위한 진짜 인터넷 세상이 열린다.¹¹¹

[kongčča čoahanŭn kemtchidžŭn, ta nawa! Kemtchidžŭnŭl ūhan činčča intchŏnet sesangi jŏllinda.]

Online hráči, kteří máte rádi věci zadarmo, všichni pojďte sem! Otevírá se pro vás opravdový online svět.

¹¹⁰ JUN, Čchanghŭi. Joktchidžŭn nalttŭnda...mame an tŭnŭn kăin hŭisa intchŏnessŏ pŏltte pibang. In: Čungangilbo [online]. Sŏul: Čungangilbo, 2003 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://news.join.com/article/149951>

¹¹¹ 2001njŏn sino. Sŏul: Kungnipkkugŏjŏnguwŏn, 2001.

-파라치 [pcharačchi]

Pochází ze slova 파파라치 [pchapcharačchi] paparazzi (z italštiny paparazzo), které označuje fotografa, který se živí fotografováním celebrit. V korejštině je význam -파라치 [pcharačchi] poněkud odlišný. Jedná se o člověka, který nahlašuje nepoctivosti nebo nelegální činnost pro odměnu.¹¹² Na uvedených příkladech lze vidět, že je možné -파라치 [pcharačchi] připojit ke slovům původu korejského, sinokorejského i cizího.

약 [jak] lék → 약파라치 [jakpcharačchi] člověk, který nahlašuje nelegální činnost v lékárnách

서울시 [Söulsi] město Söul → 서울시파라치 [söulsiocharačchi] člověk, který nahlašuje korupci v administrativě hlavního města Söulu

차 [čcha] automobil → 차파라치 [čchapcharačchi] člověk, který nahlašuje porušovatele pravidel silničního provozu (často je řeč o řidičích s tzv. dashcamy)

개 [kā] pes → 개파라치 [kāpcharačchi] člověk, který nahlašuje porušování pravidel spojených s psími mazlíčky (neuklizení exkrementů, pes bez vodítka)¹¹³

겜 [kem] hra (game) → 겜파라치 [kempcharačchi] člověk, který nahlašuje herny umožňující gambling¹¹⁴

쌀 [ssal] rýže → 쌀파라치 [ssalpcharačchi] člověk, který nahlásí podvody spojené s prodejem rýže (např. falešný údaj o zemi původu)

Příklady použití ve větách:

- 차파라치 [čchapcharačchi]

"불법은행 꼼작 마" 충주 '차파라치' 포상제 도입¹¹⁵

¹¹² Je to vládní koncept, kdy vláda za účelem dodržování nějakých regulací vyhlásí odměnu za nahlášení osob či institucí, které tyto regulace porušují. Viz příklad 개파라치 [kāpcharačchi]

¹¹³ Vznik tohoto slova je spojený s případem Čchösi-wona ze skupiny Super Junior, kdy jeho pes, který nebyl na vodítku někoho pokousal. Na to vláda začala protěžovat bezpečnostní opatření pro psí mazlíčky a v souvislosti s tím se začalo používat toto slovo (viz. zmíněný článek z online zpravodaje DongA)

¹¹⁴ V Korejské republice je gambling nelegální.

¹¹⁵ Pulböbunhäng kkomččak ma Čchungdžu čchapcharačchi pchosangdže toib [online]. Söul: Jönhapnjusü, 2016 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://www.yna.co.kr/view/AKR20160304146000064>

[„Pulbōbunhāng kkomččak ma“ Čchungdžu **čchapcharačchi** pchosangdze toib]
„Nelegální řízení ani hnout“ město Čchungdžu zavádí odměnu pro **čchapcharačchi**

- 개파라치 [kăpcharačchi]

목줄 안했다간...이제는 ‘개파라치’ 시대¹¹⁶

Mokččul anhättagan...idženün **kăpcharačchi** sidä

Neměl vodítko...ted’ jsme **kăpcharačchi** generací

- 쌀파라치 [ssalpcharačchi]

거짓 원산지 신고 ‘쌀파라치’에 100 만원¹¹⁷

kodžit wönsandži singo **ssalpcharačchie** 100 manwön

Za nahlášení falešné země původu (u rýže) 1000000 wönů pro **ssalpcharačchi**

7월부터 원산지 등을 속인 쌀을 신고하는 ‘쌀파라치’에게 최고 100 만원의
포상금이 지급된다.¹¹⁸

7 wölbutchö wönsandži tūngül sogin ssarül singohanün **ssalpcharačchie** čchögo
100 manwönüi pchosanggümi čigüpttönda.

Od července dostane **ssalpcharačchi** za nahlášení falešného původu
rýže až 1000000 wonů (19450 czk).

Porovnání a vlastnosti korejských a sinokorejských sufixů

Korejské sufixy (고유어 접미사 [kojuö čömmisa])

Většina korejských sufixů je dvojslabičná, ale existuje i několik případů jednoslabičných a trojslabičných. Pro korejské sufixy je typické emocionální zabarvení. Zpravidla se jedná o nuanci přezíravosti, znevažování, někdy i vulgární význam význam.

¹¹⁶ Mokččul anhättagan...idženün kăpcharačchi sidä [online]. Söul: DongA, 2018 [cit. 2020-05-16].
Dostupné z: <http://www.donga.com/news/article/all/20180119/88251152/1>

¹¹⁷ Kodžit wönsandži singo ssalpcharačchie 100 manwön [online]. Söul: Hankjöre, 2005 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z:
http://www.hani.co.kr/arti/society/society_general/29162.html#csidx1d5055418d509aeb5ebda2c05b80afe

¹¹⁸ Kodžit wönsandži singo ssalpcharačchie 100 manwön [online]. Söul: Hankjöre, 2005 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z:
http://www.hani.co.kr/arti/society/society_general/29162.html#csidx1d5055418d509aeb5ebda2c05b80afe

Můžeme však vidat i roztomilost (výrazy používané na děti, ženy či domácí mazlíčky).¹¹⁹ Vyjimku představují sufixy -이 [i], -지기 [čigi] nebo -님 [nim], které jsou z hlediska expresivity neutrální.

Ve většině případů se korejské sufixy připojují ke korejským slovním základům, ale není to pravidlem. Oproti sinokorejským sufixům jsou korejské sufixy méně produktivní.¹²⁰ Původem korejské sufixy jsou mnohem flexibilnější z hlediska distribuce. Jak můžeme vidět na příkladech níže, lze korejské sufixy připojovat široké škále slovních druhů a jejich tvarů, kdežto sinokorejské sufixy lze připojit pouze k substantivu.

Distribuce korejských sufixů:

Substantivum 나무 [namu] + sufix -꾼 [kkun] → [namukkun]

Jmenný tvar dějového slovesa 싸움 [ssaum] + sufix -쟁이 [čängi] → 싸움쟁이 [ssaumčängi]

Jmenný tvar kvalitativního slovesa 게으름 [keürüm] + sufix -뱅이 [pängi] → 게으름뱅이 [keürümbängi]

Atributiv 아무 [amu] + sufix -개 [kä] → 아무개 [amugä]¹²¹

Číslovka 칠 [čhil] + sufix -뜨기 [ttügi] → 칠뜨기 [čhilttügi]

Kmen dějového slovesa 먹 [mök] + sufix -보 [po] → 먹보 [mökppo]

Kmen kvalitativního slovesa 겁 [köp] + sufix -둥이 [tungi] → 겁둥이 [köpttungi]

Substantivum 오줌 [odžum] + kmen přechodného slovesa 싸 [ssa] + sufix -개 [kä] → 오줌싸개 [odžumssagä]

Atributivní tvar dějového slovesa 앓은 [andžün] + sufix -뱅이 [pängi] → 앓은뱅이

Slovo mimetické 똥똥 [ttungttung] + sufix -보 [po] → 똥똥보 [ttongttongbo]

Atributivní tvar adverbia 흰둥 [hün] + sufix -둥이 [tungi] → 흰둥이 [hündungi]

Sinokorejské sufixy 한자어 접미사 [handžaö čömmisa]

Sinokorejské sufixy jsou z většiny jednoslabičné. Povahou, co se expresivity týče, jsou neutrální. Vyjimkou je sufix -충 [čchung], který se používá spíše na internetu a nese negativní konotaci. U některých však můžeme pozorovat „různou váženost (respekt)“. Konkrétně se

¹¹⁹귀염둥이 [küjömdungi] roztomilé dítě nebo mazlíček, 잠꾸러기 [čamkkurögi] spáček, 장난꾸러기 [čangnankkurögi] / 장난꾼 [čangnankkun] jsou slova, která můžeme vidět v kontextu s dětmi. Jsou to obdoby výrazů jako šprýmař, nezbeda, šibal.

¹²⁰I, *Hanguk(čosön)ö kjojugjöngu: Saramül ttüčhanün hangugö kojuö čömmisa mit küwa kwalljödön pchasängöe tähajö*, s. 593-594

¹²¹아무 [amu] je z pohledu korejské normativní gramatiky zařazován mezi atributivy

jedná o sufíxy, které odvozují názvy povolání a různých funkcí (직업성 인칭접미사 [čigöpssöng inčingčömmisa]). Kim Čchöng-rjung, analyzoval ve své práci tyto sufíxy a rozřadil je do čtyř kategorií podle „uznání (respektu)“, které se s nimi pojí. Podle významu derivátů přiřadil těmto sufíxům některé ze čtyř vlastností: „vědomostní odbornost“ (지식전문성 [čišik čönmunsöng]), „technická odbornost“ (기술 전문성 [kisul čönmunsöng]), zda se jedná o experta, specialistu (전문가 여부 [čönmunga jöbu]), a respekt (존대 [čöndä]). U „respektu“ vycházel z toho, že zaměstnání ve státní sféře (úředníci, nebo nějací hodnostáři) se v Koreji těší uznání a společenské prestiži.¹²²

Na základě těchto vlastností rozdělil sufíxy do čtyř kategorií.¹²³

1. Vyšší třída: -가 [ka] 家, -자 [ča] 者, -관 [kwan] 官. Až na a -관 [kwan] jsou to všechno sufíxy s vědomostní odborností. -관 [kwan] patří mezi ty, které se těší společenské prestiži.
2. Střední třída: -사 [sa] 士, 사 [sa] 師, -수 [su] 手, -인 [in] 人. Sufíxy s technickou odborností
3. Nižší třída: -공 [kong] 工, -부 [pu] 婦, -부 [pu] 夫, -양 [jang] 嬢. Sufíxy, které mají nízkou odbornost.
4. Neutrální sufíxy: -상 [sang] 商, -원 [wön] 員. Sufíxy, které mají nízkou odbornost. Počítá je mezi ty se společenskou prestiží, ale není tak vysoká jako v případě -관 [kwan].

Dále je pro sinokorejskou slovní zásobu typické, že tvoří většinu odborných slov a většinu zaměstnání a odborností. Korejské sufíxy -꾼 [kkun], -장이 [čangi], -지기 [čigi], atd. se sice také používají k odvozování zaměstnání, ale jsou to pouze zaměstnání s nízkou odborností, která nevyžadují vyšší vzdělání.

Sinokorejské sufíxy se výhradně připojují k sinokorejským substantivům, ale stejně jako u sufíxů původem korejských existují výjimky. Poměrně rozšířené je už i spojení se slovotvornými základy původem z angličtiny.

Viz příklady připojení původem sinokorejského sufíxu ke slovotvornému základu z angličtiny:

보일러 [boillö] boiler → 보일러공 [boillökong] topič

¹²²KIM, Hanguğ ŭimiha: Hanguğ handžaöwa čungugöüi inčingčömmisa täčöpunsök: Čigöpssöng inčingčömmisarül čungsimüro, s. 205-208

¹²³KIM, Hanguğ ŭimiha: Hanguğ handžaöwa čungugöüi inčingčömmisa täčöpunsök: Čigöpssöng inčingčömmisarül čungsimüro, s. 213

팩트 [pchäktchũ] fakt → 팩트광 [pchäktchŭgwang] člověk, který se nadměrně vyžívá ve faktech

리허설 [lihösöl] zkouška (rehearsal) → 리허설파 [lihösölpcha] lidé, kteří zkouší před vystoupením

페인트 [pcheintchũ] barva (paint) → 페인트공 [pcheintchŭgong] natěrač

올로 [jollo] yolo = **y**ou **o**nly **l**ive **o**nce (žiješ jen jednou) → 올로족 [jollodžok] lidé, kteří žijí podle motta žiješ jen jednou

1.2 Cizí sufixy 외래어 인칭접미사 [öräö inčchingdžömmisa]

Vzhledem k malému množství cizích sufixů je poměrně obtížné je obšírně charakterizovat, ale pro zatím můžeme říct, že cizí sufixy jsou neutrální z hlediska expresivity. Vzhledem k tomu, že se velmi často objevují v nadpiscích novinových článků, bulváru a videí nebo třeba u hashtagů, tak o nich můžeme říct, že jsou to slova atraktivní, slova přitahující pozornost.

Z hlediska distribuce se spíše podobají sinokorejským sufixům. Spojují se převážně se substantivy a to hlavně s těmi sinokorejskými. Existují však výjimky jako 귀차니스트 [küčchanisŭtchũ], kde se sufix -이스트 [isŭtchũ] připojuje k původu korejskému kvalitativnímu slovesu 귀찮다 [küčchantha], 오지라퍼 [odžirapchö], které pochází z korejského spojení 오지랴이 넓다 [odžirapchi nŏlta] nebo 재미이스트 [čämiisŭtchũ], slovo tvořené původem korejským substantivem 재미 [čämi] a sufixem -이스트 [isŭtchũ].

Vyhodnocení Průzkumů nových slov z hlediska produktivity sufixů

- -족 族 [čok] (268)

길맥족 [kilmäkččok] lidé, kteří rádi pijí pivo na ulici, 엄카족 [ömkkhadžok] lidé, kteří používají k placení kreditní kartu své matky, 소파 쇼핑족 [sopcha šopchingdžok] lidé, kteří nakupují věci z pohodlí gauče přes mobilní aplikaci, 메이비족 [meibidžok] lidé, kteří se nedokáží rozhodnout, 쉼포족 [šümppchodžok] lidé, kteří se vzdají přestávky (odpočinku), 갓수족 [katssudžok] lidé, kteří nepracují a žijí z peněz od rodičů.

- -자 者 [ča] (124)

반퇴자 [pantchödža] člověk, který si po předčasném odchodu do důchodu znovu našel práci, 진지병자 [čindžippjōngdža] člověk, který bere všechno příliš vážně, 험연론자 [hjōmjōnrondža] člověk, který nesnáší kouření, 비겁자 [pigōpčča] zbabělec, 금연자 [kūmjōndža] člověk, který přestal kouřit, 확인자 [hwagindža] potvrzující člověk

반퇴자들을 주로 괴롭히는 것은 재산건보료다.

[Pantchödžadürül čuro köropchinün kōsūn časangōnborjoda]

Lidem, kteří se po předčasném odchodu do důchodu vrátí do práce, dělá potíže hlavně daň z nemovitosti a poplatky za zdravotní pojištění.¹²⁴

- -파 派 [pcha] (47)

부먹파 [pumōkpcha] lidé, kteří si tchangsujuk polijí omáčkou vs 짭먹파 [ččingmōkpcha] lidé, kteří si tchangsujuk námáčí v omáčce,¹²⁵ 리허설파 [lihōsōlpcha] lidé, kteří před vystoupením zkouší, 소신파 [sošinpcha] lidé, kteří se nevzdávají pokud jsou přesvědčení, že mají pravdu, 해외파 [häöpcha] lidé působící mimo zemi,¹²⁶ 노력파 [norjōkpcha] lidé, kteří vděčí za své schopnosti soustavné píli spíše než talentu, 독자파 [tokččapcha] samostatní lidé, kteří se nespolehají na ostatní.

¹²⁴ SIN, Song-sik. Ččanggan 50njōn jōndžunggihök bantchö sidä: 9manwōn nāda ūntchōhani kōnborjo 20manwōn bantchōsidä jōkchäng. In: Ččungangilbo [online]. Sōul: Ččungangilbo, 2015 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://news.join.com/article/17056130>

¹²⁵ Tchangsujuk jsou fritované kousky vepřového nebo hovězího masa, které se jí se sladkokyselou omáčkou.

¹²⁶ Používáno často v souvislosti se sportovci.

- -꾼 [kkun] (41)

어그로꾼 [ögŭrokkun] člověk, který pravidelně vyvolává hádky na internetu, 초보꾼 [čchobokkun] začátečník, 누리꾼 [nurikkun] uživatel internetu,¹²⁷ 경품꾼 [kjöngpchumkkun] člověk, který se aktivně účastní soutěží na internetu, v rádiu nebo v televizi a často vyhrává nějaké dárky, 수다꾼 [sudakkun] žvanil, 정보꾼 [čöngbokkun] člověk, který má odborné informace v různých odvětvích.

- -인 人 [in] (41)

뇌섹인 [nösegin] člověk, který má „sexy mozek“, 애묘인 [ämjoin] člověk, který zbožňuje kočky, 중기인 [čunggiin] člověk pracující v malé firmě, 부랑인 [purangin] pobuda, 서점인 [södžömin] zaměstnanec knihkupectví, 역술인 [jökssurin] věštec.

- -객 客 [käk] (25)

단풍객 [tanpchunggäk] lidé, kteří chodí obdivovat zbarvení podzimních listů, 산행객 [sanhänggäk] lidé, kteří se rádi procházejí po horách, 추도객 [čchudogäk] návštěvník pamětního obřadu, 낚시객 [nakkšigäk] člověk, který přišel rybařit, 휴가객 [hjugagäk] člověk, který jede na dovolenou, 외래객 [örägäk] návštěvník z ciziny.

- -남 男 [nam] (22)

짜짜남 [ččäččänam] ubohý nudný muž, 참치남 [čchamčhinam] letargický muž, který pro nic neprojevuje nadšení, 엄کم남 [ömkchümnam] potměšilý až úchylný muž, 연혈남 [jönhjölnam] horkokrevný muž, 매력남 [märjöngnam] šarmantní muž.

- -생 生 [säng] (21)

준비생 [čünbisäng] student který se připravuje na nástup na vysokou školu nebo do zaměstnání, 특기생 [tchükkisäng] talentovaný student oceněný za úspěch ve sportu, 응시생 [üngsisäng] examinovaný student

- -광 狂 [kwang] (21)

¹²⁷ 누리 [nuri] svět + suffix -꾼 [kkun]. Slovo bylo vytvořeno Národním institutem pro korejský jazyk jakožto čistě korejská varianta původem cizího slova 네티즌 [netchidžün]

팩트광 [pchäktchügwang] člověk, který se nadměrně vyžívá ve faktech, 게임광 [keimgwang] maniak do počítačových her, 호러광 [horögwang] hororový nadšenec, 여행광 [jöhänggwang] výletový nadšenec, 농구광 [nonggugwang] basketbalový nadšenec, 골프광 [golpchügwang] golfový nadšenec.

- -녀 女 [njö] (19)

분홍녀 [punhongnjö] žena, která prodává své tělo,¹²⁸ 모험녀 [mohömnjö] troufalá dobrodružná žena, 발랄녀 [pallalljö] koketa, 윤락녀 [jullangnjö] prostitutka, 개똥녀 [kättongnjö] je složeno z 개똥 [kättong] psí exkrement a sufixu -녀 [njö]¹²⁹, 껌딱지녀 [kkömttakččinjö] žena nebo dívka, který se stále na někoho lepí.

- -원 員 [wön] (18)

공안원 [konganwön] strážník veřejné bezpečnosti, 단속원 [tansogwön] dopravní strážník, 어선원 [ösönwön] rybář (zaměstnanec rybářské lodi), 검포원 [kompchjowön] přepravní kontrolor, 배식원 [päšigwön] zaměstnanec jídelny, který nandává jídlo (např. školní nebo nemocniční jídelna), 주유원 [čujuwön] zaměstnanec benzínky, který má na starost tankování.

- -맨 [män] (17)

투신맨 [tchušinmän] zaměstnanec investiční společnosti, 알뜰맨 [alttölmän] člověk, který žije střídavě, 영업맨 [jöngömmän] obchodní zástupce, 상사맨 [sangsamän] zaměstnanec obchodní společnosti, 감초맨 [kamčchomän] nepostradatelný člověk, 증권맨 [čüngkkwönmän] člověk, který pracuje s akciemi.

- -파라치 [pcharačchi] (11)

땅파라치 [ttangpcharačchi] nahlašovatel lidí, kteří využívají pozemek bez povolení, 주파라치 [čupcharačchi] nahlašovatel lidí, kteří nelegálně obchodují nebo manipulují s akciemi, 차파라치 [čchapcharačchi] nahlašovatel lidí porušujících pravidla silničního provozu, 쌀파라치 [ssalpcharačchi] nahlašovatel podvodů spojených s prodejem rýže.

- -가 家 [ka] (11)

¹²⁸ Nemusí to být přímo prostituce. Stačí, že se propaguje svými odhalenými fotkami.

¹²⁹ Slovo vzniklo v roce 2005. Netizeni dali tuto přezdívku ženě, která neuklidila po svém psovi, který se v metru vykálel na podlahu.

애묘가 [ämjoga] milovník koček, který doma chová kočku, 복술가 [pokssulkka] vykladač osudu, 행동가 [hāngdongga] muž (člověk) činu, 협상가 [hjöpssangga] vyjednávač, 철학사가 [čchölhakssaga] člověk, který se specializuje na dějiny filozofie.

- -어/러 [ö/rö] (10)

지방러 [čibangnö] člověk, který nepochází ze Soulu nebo z provincie Kjönggi, 갯꿀러 [ketkkullö] náročný zákazník, 욱커 [jokkchö] člověk, který sprostě nadává, 정시러 [čöngširö] student, který skládá přijímací zkoušku na vysokou školu typu 정시 [čöngši], 수시러 [suširö] student, který skládá přijímací zkoušku na vysokou školu typu 수시 [suši], 프로 야근러 [pchüro jagüllö] člověk, který dělá často přesčasy, 프로 놀람러 [pchüro nollamnö] člověk, který má extrémní reakce.¹³⁰

- -통 通 [tchong] (10)

재경통 [čäkjöngtchong] expert přes finance a ekonomiku, 공안통 [kongantchong] zkušený člověk pracující ve sféře státní bezpečnosti, 조사통 [čosatchong], 관세통 [kwansetchong], 조직통 [čodžikthong]

- -쟁이 [čängi] (9)

비듬쟁이 [pidümčängi] člověk, kterému se dělají hodně lupy, 가출쟁이 [kačuldžängi] dítě, které často utíká z domu (používá se pro domácí mazlíčky), 고자질쟁이 [kodžadžildžängi] žalovník, donašeč, 빵쟁이 [ppangdžängi] pekař, 광고쟁이 [kwanggodžängi] člověk, který vytváří reklamu, 음악쟁이 [ŭmakččängi] hudebník,¹³¹ 내숭쟁이 [näsungdžängi] člověk, který se tváří nevinně, ale ve skutečnosti je mazaný.¹³²

- -사 士 [sa] (8)

검안사 [kömansa] oční optik, 검투사 [kömtchusa] gladiator, 청부사 [čchöngbusa] člověk, který splní o co je požádán za peníze,¹³³ 관리사 [kwallisa] manažer, správce,¹³⁴ 조주사

¹³⁰ Toto slovo se objevuje zejména v zábavním průmyslu, kde je potřeba aby aktéři vykazovali velké reakce.

¹³¹ Narozdíl od 음악가 [ŭmakka], který je profesionální hudebník se 음악쟁이 [ŭmakččängi] nebere tak vážně. Může to být samouk nebo dítě.

¹³² Používá se na děti nebo domácí mazlíčky.

[čodžusa] barman, 수예사 [sujesa] člověk, který ovládá šití a háčkování a vyrábí oblečení nebo drobné předměty.

- -아 兒 [a] (8)

기형아 [kihjōnga] dítě s fyzickým postižením, 저체중아 [čočchedžunga] dítě s nízkou porodní hmotností, 반항아 [panhanga] vzpurné dítě, 입양아 [ibjanga] adoptované dítě, 혁명아 [hjōngmjōnga] člověk, který obětuje tělo a duši revoluci, 장애아 [čangäa] handicapované dítě.

- -관 官 [kwan] (7)

수라관 [suragwan] královský kuchař, 감식관 [kamšikkwan] znalec, který pozná hodnotu a autenticitu předmětu, 보조관 [podžogwan] asistent, 면접관 [mjōndžōpkkwan] člověk, který má nastarost pohovory, 모병관 [mobjōnggwan] náborový důstojník, 연락관 [jōllakkwan] člověk zajišťující kontakt¹³⁵.

- -장 長 [čang] (7)

지행장 [čihāngdžang] vedoucí pobočky banky, 간사장 [kansadžang] generální tajemník, 조리장 [čoridžang] šéfkuchař, 지청장 [čičchōngdžang] vedoucí pobočky, 극장장 [kükččangdžang] ředitel kina, 팀장 [tchimdžang] vedoucí týmu.

- -왕 王 [wang] (7)

경고왕 [kjōngowang] člověk, který dostane nejvíce napomenutí,¹³⁶ 가수왕 [kasuwang] nejlepší zpěvák, 다관왕 [tagwanwang] držitel nejvíce ocenění či titulů, 도움왕 [touwawang] hráč s nejvyšším počtem asistencí, 전관왕 [čongwanwang] šampion, sportovec, který vyhraje všechna utkání, 타격왕 [tchagjōgwang] basebalový pálkař s nejvyšším pálkařským průměrem.

¹³³ Objevuje se hlavně ve sportu nebo počítačových hrách ve spojení s 우승 [usūng] vítězství -> 우승 청부사 [usūng čchōngbusa] hráč, který zaručí týmu vítězství.

¹³⁴관리사 [kwallisa] se většinou neobjevuje samostatně

¹³⁵Toto slovo se často objevuje v kontextu s KLCD. 북·미 연락관 교환 [puk·mi jōllakkwan kjohwan] výměna prostředníků mezi KLCD a USA

¹³⁶ Týká se to výhradně sportu. Hráč, který je za sezonu nejčastěji napomenut získá „titul“ 경고왕 [kjōngowang]

- -티즌 [tchidžŭn] (4)

폰티즌 [pchontchidžŭn] člověk, který se pohybuje na internetu skrze mobilní telefon, 켄티즌 [kemtchidžŭn] člověk, který hraje na internetu počítačové hry, 욕티즌 [joktchidžŭn] člověk, který na internetu zanechává hanlivé komentáře, 악티즌 [aktchidžŭn] člověk, který tráví čas na internetu urážením nebo pobuřováním lidí urážkami a šířením různých fám.

- -충 蟲 [čchung] (3)

무뇌충 [munöčchung] bezmozek, 설명충 [sölmjöngčchung] člověk, který vysvětluje věci nudně a zdlouhavě, 진지충 [čindžičchung] člověk, který by reagoval vážně i na vtip.

- -이스트 [isŭtchŭ] (3)

귀차니스트 [küčchanisŭtchŭ] negativní označení člověka z mladé generace, který velmi nerad dělá otravnou práci a preferuje se bavit o samotě, 라메니스트 [ramenisŭtchŭ] člověk, který se vyžívá navštěvováním restaurací za účelem ochutnávání rámenů.

- -사 師 [sa] (3)

관제사 [kwandžesa] řídící letového provozu, 전령사 [čölljōngsa] posel, 조경사 [čogjōngsa] krajinný nebo zahradní architekt.

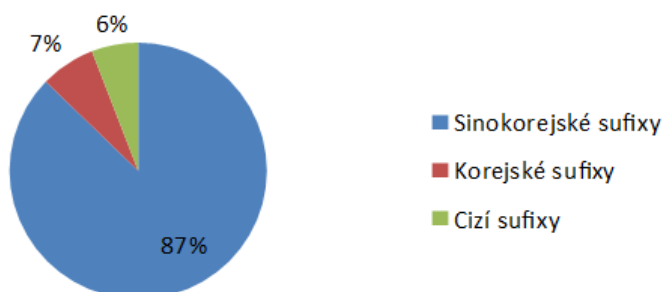
- -둥이 [tungi] (2)

금둥이 [kümdungi] milované dítě, 즈믄둥이 [čümündungi] dítě narozené v roce 2000.

- -내기 [nägi] (1)

신참내기 [šinčhamnägi] nováček

Graf poměru nových slov z hlediska etymologie sufixů



Graf poměru nových slov 1

Závěr

V této práci jsme se zabývali odvozovacími sufixy pro pojmenování osob. Udělali jsme si představu o jejich kvantitě, významu, vlastnostech, distribuci, ale také o problémech s jejich zařazením. Na začátku práce jsem nastínil základní způsoby tvorby slov v korejštině a definoval tzv. hybridní slova, slova tvořená dvěma nebo více slovotvornými prvky rozdílnými v původu, se kterými se setkáváme v průběhu celé práce. Mimo derivaci tzn. odvozování pomocí odvozovacích přípon, které je pro tuto práci stěžejní, jsem se věnoval hlavně tzv. blendingu. U blendingu jsem naznačil problém s nejednoznačností této kategorie a jakým způsobem se prolíná v některých případech s derivací a tudíž rozděluje badatele na dva tábory, jak některé morfémy zařadit. Jako nejvíce problematické se ukázaly být morfémy cizího původu 파라치 [pcharačchi] a 티즌 [tchidžün] v situacích, kde zůstane první z dvou slov zachováno a k němu se připojí část slova druhého. Např. 서울시파라치 [söulsipcharačchi], které můžeme vidět jako blend slov 서울시 [Söulsi] a 파파라치 [pchapcharačchi] paparazzi nebo jako slovo odvozené sufixem -파라치 [pcharačchi].

Na tuto kapitolu o slovotvorbě navazují kapitolou Kritéria pro zařazení sinokorejských morfémů do kategorie sufixů. V této části jsou rozebrána kritéria pro sinokorejské sufixy zavedená stěžejními jazykovědci v Koreji a je zde nastíněna obtížná situace se zařazením těchto morfémů kvůli jejich schopnosti plnit více než jednu funkci (kořen slova, prefix, afix). Tuto situaci ilustruje mgr. Mazaná v diplomové práci Sinokorejská slovní zásoba v moderní korejštině. Hlavní motivací pro stanovení těchto kritérií je jejich využití v následující kapitole Kritéria pro zařazení cizích morfémů do kategorie sufixů. V této kapitole aplikuji zmíněná kritéria na morfémy cizího původu 어/러 [ö/rö], 맨 [män], 이스트 [isütcü], 파라치 [pcharačchi] a 티즌 [tchidžün] a uznám je za sufixy (v některých případech). Tyto sufixy pak ještě porovnávám s morfémem 맘 [mam], který se na první pohled jeví jako nadějný adept na to být sufixem, ale protože nevyhovuje velké části podmínek, tak ho jako sufix neuznám. Hlavním důvodem je jeho nezávislost, jelikož se často vyskytuje ve větě jako nezávislé substantivum.

Poté následuje nejobsáhlejší část této práce, kde jsem se snažil shromáždit a popsat pokud možno co největší množství sufixů, které jsem rozdělil do tří kategorií podle etymologie na sufixy původem korejské, sinokorejské a cizí. V tomto oddílu jsem zohlednil komplikovanost významů jednotlivých sufixů. Proto jsem věnoval více prostoru sufixům jako -가 家 [ka], -자 者 [ča], -인 人 [in], -꾼 [kkun] nebo -쟁이 [čängi] a -장이 [čangi], u kterých

můžeme rozlišovat až čtyři různé významy na rozdíl od sufixů -부 婦 [pu], -수 囚 [su], 부 夫 [pu], u kterých rozlišujeme pouze jeden význam. Nejvíce prostoru jsem věnoval sufixům cizího původu z toho důvodu, že jsou poměrně neznámé a i já osobně jsem o nich neměl povědomí, než mě s tímto tématem seznámila vedoucí této práce mgr. Mazaná. Lze říct, že korejskými sufixy se zabývá množství prací, ale cizí sufixy zmiňuje pouze minimum z nich. V kapitole o cizích sufixech jsem tedy kromě většího množství příkladů uvedl i několik příkladů užití v kontextu. Z příkladů můžeme vidět, že tyto slova obsahující cizí složky jsou slova atraktivní. Přitahují pozornost, a proto se často objevují v nadpiscích novinových článků, bulváru a videí nebo třeba u hashtagů.

Kromě lingvistických poznatků jsem měl možnost nahlédnout do korejské společnosti. Skrze odvozená slova jsem mohl poznat aktuální témata korejské společnosti. Ať už je to existence slov označující různé „obyvatele internetu“ v případě -티즌 [tchidžün], která například vypovídají o agresivitě korejců na internetu viz 악티즌 [aktchidžün], 욕티즌 [joktchidžün nebo užití sufixu -파라치 [pcharačchi] v odvozených slovech jako 개파라치 [käpcharačchi] nebo 껌파라치 [kempcharačchi], která poukazují na problémy s „pejskaři“ nebo s nezákonnými hernami poskytující gambling a také na to jaké kroky je schopná korejská vláda podniknout pro posílení dodržování regulací.

Neméně zajímavé jsou záměny sufixů -자 者 [ča], -인 人 [in] ve dvojicích 장애자 [čangädža] za 장애인 [čangäin] invalida a 당선자 [tangšöndža] za 당선인 [tangšönin] úspěšný kandidát. Můžeme tu v podstatě mluvit o manipulaci toho, jak veřejnost vnímá určitá témata pouhou záměnou sufixů.

V předposlední kapitole jsem porovnal vlastnosti korejských, sinokorejských a cizích sufixů. Původem korejské sufixy jsou typické emocionálním zabarvením. Také jsou velmi flexibilní z hlediska distribuce, lze je připojovat k široké škále slovních druhů a jejich tvarů. Sinokorejské sufixy jsou těmi nejvíce produktivními. Zpravidla jsou neutrální z hlediska expresivity. Typické pro ně je, že tvoří většinu zaměstnání a odborností. Připojují se převážně k sinokorejským substantivům. Suffixy cizího původu jsou podobně jako ty sinokorejské neutrální v expresivitě. Stejně tak se spojují hlavně s sinokorejskými substantivy. Zásadní je jejich atraktivita.

Poslední kapitola je souhrnem všech sufixů, které se podílely na tvorbě nových slov a byly zařazeny do *Průzkumů nových slov* v rozmezí let 1995 až 2017 Národním institutem pro korejský jazyk. Potvrdilo se zde tvrzení o vysoké produktivitě sinokorejských sufixů. Slova derivovaná sinokorejskými sufixy představovala 87% všech záznamů. Slova derivovaná

korejskými sufíxy zaujímala 7% a ta těmi cizími 6%. Díky tomuto průzkumu jsem si mohl udělat dobrou představu o produktivitě jednotlivých sufíxů v současné korejštině.

Vzhledem k neustálému vývoji korejského jazyka a vzhledem ke zvyšujícímu se počtu přejatých slov zejména z angličtiny se téma cizích sufíxů a hybridních slov jeví jako atraktivní zájem bádání i do budoucna.

Bibliografie:

Prameny:

Pchjodžungugö täsadžön. Kungnip kugöwön [online]. [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://stdict.korean.go.kr/main/main.do>

Uri malssäm. Kungnip kugöwön [online]. [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://opendict.korean.go.kr/main>

Kugö sadžön. Naver sadžön [online]. [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://ko.dict.naver.com/#/main>

2000njön sino. Söul: Kungnipkkugöjǒnguwön, 2000.

2001njön sino. Söul: Kungnipkkugöjǒnguwön, 2001.

2002njön sino. Söul: Kungnipkkugöjǒnguwön, 2002.

2003njön sino. Söul: Kungnipkkugöjǒnguwön, 2003.

2004njön sino. Söul: Kungnipkkugöjǒnguwön, 2004.

2005njön sino. Söul: Kungnipkkugöwön, 2005.

2014njön sino. Söul: Kungnipkkugöwön, 2014.

KUNGNIPKKUGÖWÖN. 2015njön sino čosa. Söul, 2015.

KUNGNIPKKUGÖWÖN. 2017njön sino čosa. Söul, 2017.

95njön sino. Söul: Kungnipkkugöjǒnguwön, 1995.

Sekundární zdroje:

SŎ, Džöng-söp. A Study on Person-suffixes in Chinese character [online]. In: . Söul: Kugömunhakchö, 2009 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <http://www.dbpia.co.kr/Article/NODE01215014>

SALMŬNJÖHÄNG. Čämiisütcchü(--ist). In: Naver dictionary [online]. 2007 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://ko.dict.naver.com/#/userEntry/koko/c4359df892d841914b2801f04a4707be>

SIN, Song-sik. Čchanggan 50njön jöndžunggihök bantchö sidä: 9manwön näda üntchöhani könbörjo 20manwön bantchösidä jöckhäng. In: Čungangilbo [online]. Söul: Čungangilbo, 2015 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://news.join.com/article/17056130>

NO, Mjöng-hüi. Čchögün sinöüi čöodžök tchükččing [online]. Söul, 2006 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: https://www.korean.go.kr/nkview/nklife/2006_4/2006_0403.pdf

I, Čchung-min. Čindžimän Pak Šin-jang, kadžogege činhan saranggobäk hwadže. In: Daum [online]. Čedžü: Kakao, 2007 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: https://www.daum.net/?nil_profile=mini&nil_src=daum

[Čöngdžinhongüi ekchölčchö]Wangttadürüi häbangu, intchönet [online]. Söul: DongA, 2009 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <http://www.donga.com/news/article/all/20000629/7552702/1>

BAUER, Laurie. English Word-Formation [online]. Cambridge: Cambridge University Press, 1983 [cit. 2020-05-17]. ISBN 9781139165846. Dostupné z: <https://www.cambridge.org/core/books/english-wordformation/638CAE04906CC3DF5CD95D2FBEE05DEB>

PUCEK, Vladimír. Gramatika korejského jazyka. 2., nezměn. vyd. Praha: Karolinum, 2012. ISBN 978-80-246-2178-4.

WANG, Yan. Han•Čung šinöe sajongtön mjöngsa pchasäng čommisaüi pigjo jöngu: Handžaö•öräö čömmisarül čungsimüro [online]. Suwön, 2011 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: http://m.riss.kr/search/detail/DetailView.do?p_mat_type=be54d9b8bc7cdb09&control_no=0cd3eed4a43dbc1dffe0bdc3ef48d419.
Diplomová práce. Adžutähakkjo tähagwön.

KIM, Čchöng-rjong. Hangugö üimiha: Hangugo handžaöwa čungugöüi inčchingčömmisa täčopunsök: Čigöpssöng inčchingčömmisarül čungsimüro [online]. 2013, 42 [cit. 2019-12-27].

I, Söngdo. Hanguk(čosön)ö kjojugjöngu: Saramül ttütchanün hangugö kojuö čömmisa mit küwa kwalljödön pchasängöe tähajö [online]. 2003 [cit. 2019-12-27].

I, Sönjöng. Hangukchakgjöngu: Kugöüi čöpssahwae tähan tangjön [online]. 2017, (44) [cit. 2020-05-14].

Häöjöhäng öllibödü 6-8 wöl tchükka ketkküllö tangöri: intchöpchakchütchuö ibentchühjetchäkčchon [online]. In: . [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: http://tour.interpark.com/event/event_view.aspx?seq=11492

Honsullöduri čhadžaganün honsul matččip pesüthü [online]. INSöulmatččibthuö, 2018 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://1boon.kakao.com/inseoulo/5c078f8a709b530001c2e513>

NA, Ŭnmi. Idžungönöhak: Pchasäng čommisaüi üimi pchätchön jöngu: [saram] pchasäng čommisarül täsangüro [online]. 2005, 28 [cit. 2019-12-27].

JUN, Čchanghüi. Joktchidžün nalttunda...mame an tünün käin hüisa intchönnessö pöltte pibang. In: Čungangilbo [online]. Söul: Čungangilbo, 2003 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://news.join.com/article/149951>

RYZHKOV, Andrii. Journal of Korean Culture: Derivation of nouns denoting human – beings in Korean: morpho – stylistic aspect [online]. 2009, 12 [cit. 2019-12-27].

Koäkkwaö čebo 100 manwön pchosang... kwapcharačchi ttüna [online]. Söul: Čungangilbo, 2003 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://news.join.com/article/261274>

Kodžit wönsandži singo ssalpcharačchie 100 manwön [online]. Söul: Hankjöre, 2005 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: http://www.hani.co.kr/arti/society/society_general/29162.html#csidx1d5055418d509aeb5ebda2c05b80afe

UHLÍŘOVÁ, Eliška. Korejšťina v internetové komunikaci [online]. Praha, 2015 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/137482/?lang=en>. Bakalářská práce. Karlova univerzita, Filozofická fakulta.

TIAN, Yu. Kugö sinöüi handžaö čöpssa jöngu. Čchöngdžu-si Čchungčchöngbukto, Korejská republika, 2016. Diplomová práce. Korea National University of Education Chung-Buk. Kūmantchön ssūpcharačchi odiganna...čönmun singodža hwaldong `ttuk` [online]. Söul: MBN, 2016 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://www.mk.co.kr/news/society/view/2016/04/300262/>

PUCEK, Vladimír. Lexikologie korejšťiny. Praha: Karolinum, 1997. ISBN 80-7184-478-0.

Mam. In: Namu.wiki [online]. Asunción: Umanle S.R.L., 2019 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://namu.wiki/w/%EB%A7%98>

Mokččul anhättagan...idženün kápcharačchi sidä [online]. Söul: DongA, 2018 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <http://www.donga.com/news/article/all/20180119/88251152/1>

KEIKO, Takiguchi. Ōmunrončchong: Hangugō inčchingčōmmisa -kkune tāhan ilbonō tāungō jōngsang [online]. 2013, 58 [cit. 2019-12-27].

HANKYUNG. [onülüi hankjōng plus]: Sedžongsi tchonggūnbōsūenūn 'OOmān'man tchanda tūng. In: Hankyung [online]. Söul: Hankyung, 2014 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://www.hankyung.com/news/article/2014032430201>

KANG, Natalia. Öräö josoga čchamjōhan hangugō tanōhjōngsōngbōb jōngu [online]. Söul, 2008 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <http://s-space.snu.ac.kr/handle/10371/17048>

Pulbōbunhāng kkomččak ma Čchungdžu čchapcharačchi pchosangdže toib [online]. Söul: Jōnhapnjusū, 2016 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: <https://www.yna.co.kr/view/AKR20160304146000064>

KIM, Džin-kjōng. Rjudžunjōl čchwarjōnghal ttān čindžimān. In: JTBC [online]. Söul: JTBC, 2019 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: http://news.jtbc.joins.com/article/article.aspx?news_id=NB11780500

I, Sōng-do. Saramül ttūtchanūn hangugō kojuō čōmmisa mit kū wa kwalljōndōn pchasāngōe tāhajō, öräö josoga čchamjōhan hangugo tanōhjōngsōngbōp jōngu. Hanguk(čosōn)ō kjojukjōngu [online]. 2003 [cit. 2020-05-17].

MAZANÁ, Vladislava. Sinokorejská slovní zásoba v moderní korejštině [online]. Praha, 2012 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://is.cuni.cz/webapps/zzp/detail/61905/>. Diplomová práce. Karlova univerzita, Filozofická fakulta.

Sōlli, akpchūllō kosohago poni tonggamnāgi mjōngmuntāsāng [online]. Söul: JTBC, 2019 [cit. 2020-05-16]. Dostupné z: http://news.jtbc.joins.com/article/article.aspx?news_id=NB11837218

SON, Čin-ho. Son Čin-ho ōmungidžaui malgŭl nadŭri: Hubodžawa nädžōngdža, tangsōndžawa tangsōnin. In: DongA.com [online]. Sōul: DongA, 2014 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <http://www.donga.com/news/article/all/20140612/64190888/1>

TOSŎČCHULPCHAN HŬNDŬLŬIDŽA. Tallim, sowōn tŭrōdžusejo. Čōnwōldäborŭm sowōn pilgi. Tosōčchulpchan hŭndŭlŭidža. In: Naver Post [online]. Sōngnam: Naver Corporation, 2019 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <https://post.naver.com/viewer/postView.nhn?volumeNo=17922903&memberNo=22140383>

MEJSTRŤÍK, Vladimír. Tzv. hybridní složeniny a jejich stylová platnost [online]. In: . Praha: Ústav pro jazyk český AV ČR, 1965 [cit. 2020-05-17]. Dostupné z: <http://nase-rec.ujc.cas.cz/archiv.php?art=5091>

CHOO, Miho a Hye-Young KWAK. Using Korean: A Guide to Contemporary Usage [online]. New York: Cambridge University Press, 2008 [cit. 2020-05-17]. ISBN 978-0-511-39896-4. Dostupné z: <https://www.cambridge.org/cz/academic/subjects/languages-linguistics/asian-language-and-linguistics/using-korean-guide-contemporary-usage?format=PB&isbn=9780521667883>

Seznam obrázků:

Tabulka kritérií cizích sufixů 1.....	25
Příklad použití 겹꼴러 [ketkkullŏ] 1.....	62
Graf poměru nových slov 1.....	80